



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

En observancia a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en su artículo 134, y de conformidad con la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público, el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo (Bancomext), a través de la Dirección de Adquisiciones y Servicios, convoca a los proveedores que más adelante se relacionan, a que participen en la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres personas número 02/2021, que tiene como finalidad la contratación de servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de manuales normativos y operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México, de conformidad con la presente Convocatoria, lo anterior por considerar que esos proveedores cuentan con capacidad de respuesta inmediata, así como con los recursos técnicos, y financieros, necesarios para prestar a Bancomext los servicios requeridos, y sus actividades comerciales o profesionales están relacionadas con los servicios objeto del contrato a celebrarse

Para efectos de lo establecido en esta Convocatoria se entenderá por:

ÁREA REQUIRENTE: La Dirección Jurídica de Contratación y Operaciones Bancarias.

BANCOMEXT, CONVOCANTE y/o INSTITUCIÓN: El Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo.

CompraNet: El sistema electrónico de información pública gubernamental sobre adquisiciones, arrendamientos, servicios, obras públicas y servicios relacionados con las mismas, de la Secretaría de la Función Pública, consultable en Internet en <https://compranet.hacienda.gob.mx>

CONTRATO: El contrato que Bancomext suscriba con el licitante que resulte adjudicado, al cual indistintamente se le refiere como "contrato", o bien como "pedido".

LAASSP: Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público.

LICITANTE(S): Persona física o moral que participa en el procedimiento de contratación.

PROVEEDOR: El licitante que resulta adjudicado en el procedimiento de contratación.

REGLAMENTO: Reglamento de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público.

La difusión del presente documento en CompraNet y en la página en Internet de Bancomext se realiza con carácter informativo, por lo que solamente podrán participar en este procedimiento de contratación las personas que han sido invitadas por Bancomext, a petición del área requirente, las cuales son: 1) RUÍZ-VIVANCO Y ASOCIADOS S.C., 2) LUISA FERNANDA SALAZAR FIGUERAS, 3) MIGUEL ÁNGEL CÁRDENAS CEDEÑO; 4) BELTRÁN Y BERNAL STOOPEN, S.C., 5) AMTRAD, TRADUCCIÓN INTERPRETACIÓN Y SERVICIOS RELACIONADOS, S.C., y 6) LAURA PIZARRO LEBRIJA. Lo anterior de conformidad con lo establecido en el artículo 77, cuarto párrafo, del Reglamento, el cual es del tenor siguiente

"La difusión en CompraNet y en la página de Internet de la dependencia o entidad de las invitaciones a cuando menos tres personas a que hace referencia la fracción I del artículo 43 de la Ley, deberá realizarse el mismo día en que se entregue la última invitación y estará disponible hasta el día en que se emita el fallo correspondiente. La referida difusión es de carácter informativo, por lo que solamente



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

podrán participar en el procedimiento de contratación aquellas personas que hayan sido invitadas por la dependencia o entidad”.

Las solicitudes de aclaración a la Convocatoria deberán enviarse por medio de CompraNet, a través de la página de internet: <https://compranet.hacienda.gob.mx>, a más tardar veinticuatro horas antes de la fecha y hora en que se vaya a realizar la junta de aclaraciones. No se dará respuesta a las preguntas que se reciban fuera de tiempo, y al efecto se tomará en cuenta la hora que registre el sistema al momento de su envío.

Las solicitudes de aclaración o comentarios que se reciban en tiempo y forma serán analizadas por Bancomext; las respuestas a los cuestionamientos se harán constar en el acta que se levantará al término del evento, la cual se publicará en CompraNet con la oportunidad debida.

El envío de solicitudes de aclaración a la Convocatoria es optativo para los licitantes; no obstante, lo anterior, las modificaciones a la Convocatoria que resulten de la junta de aclaraciones formarán parte de dicha Convocatoria, y deberán ser consideradas por los licitantes en la elaboración de sus proposiciones.

1. DATOS GENERALES DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

1.1. Nombre de la Entidad convocante

La presente Invitación es convocada por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo (Bancomext).

El área contratante es la Dirección de Adquisiciones y Servicios, con domicilio en Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Ciudad de México.

1.2. Medio y carácter del procedimiento de contratación

Esta Invitación es electrónica en los términos de la fracción II del artículo 26 Bis de la LAASSP; es decir, los licitantes únicamente podrán participar en forma electrónica, a través de CompraNet, en la o las juntas de aclaraciones; el acto de presentación y apertura de proposiciones, y el acto de fallo, utilizando medios de identificación electrónica, de conformidad con el artículo 27 de la LAASSP. Al efecto resultará aplicable el *“ACUERDO por el que se establecen las disposiciones que se deberán observar para la utilización del Sistema Electrónico de Información Pública Gubernamental denominado CompraNet”*, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 28 de junio de 2011; por tanto, **para la presentación y firma de proposiciones o, en su caso, de inconformidades a través de CompraNet, los licitantes deberán utilizar la firma electrónica avanzada que emite el Servicio de Administración Tributaria para el cumplimiento de obligaciones fiscales**. Los licitantes que así presenten sus proposiciones, aceptan que éstas, así como la demás documentación requerida, se tendrán como no presentadas cuando el archivo electrónico en el que se contengan no pueda abrirse por tener algún virus informático o por cualquier otra causa ajena a la convocante.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Este procedimiento de contratación es nacional en los términos de la fracción I del artículo 28 de la LAASSP; es decir, únicamente podrán participar personas de nacionalidad mexicana.

Se recomienda a los licitantes visitar la página en Internet <https://www.gob.mx/compranet/acciones-y-programas/informacion-y-ayudas>, donde la Oficialía Mayor de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, a través de la Unidad del Sistema Nacional de Contrataciones Públicas, pone a disposición tutoriales y videos demostrativos sobre el uso y manejo de CompraNet.

1.3. Número de identificación de la convocatoria a la Invitación a Cuando Menos Tres Personas

Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021.

1.4. Ejercicios fiscales que abarca la contratación

El licitante que resulte adjudicado deberá prestar a Bancomext los servicios objeto de esta Invitación a partir de la fecha de firma del contrato y hasta el 31 de diciembre de 2021, en términos de lo señalado en el Anexo 2 de esta Convocatoria, en consecuencia, la contratación abarca únicamente el ejercicio fiscal 2021; el pago se realizará con cargo al presupuesto del citado ejercicio fiscal.

En términos de los artículos 37, sexto párrafo de la LAASSP y 84, quinto párrafo del Reglamento, el inicio de la prestación de los servicios comenzará el día natural siguiente al de la notificación del fallo, siempre y cuando el área requirente lo solicite al proveedor; de no solicitarlo, el inicio de la prestación de los servicios será el día de la firma del contrato.

1.5. Idioma y moneda en que se presentará la proposición y demás documentación

La proposición y demás documentación requerida en términos de esta Convocatoria deberá presentarse en idioma español; la proposición económica deberá presentarse en pesos, moneda nacional de los Estados Unidos Mexicanos.

1.6. Disponibilidad presupuestaria

Se hace el señalamiento de que se cuenta con disponibilidad presupuestaria para el pago de los servicios objeto de esta Invitación; lo anterior, en los términos previstos en el artículo 25 de la LAASSP.

1.7. Igualdad de género

A fin de dar cumplimiento a la Norma Mexicana para la Igualdad Laboral entre Mujeres y Hombres (NMX-R-025-SCFI-2015), en todos los casos donde se utilice un lenguaje que pudiera interpretarse como excluyente al género femenino, invariablemente deberá interpretarse y entenderse como incluyente e igual, tanto para hombres como para mujeres.



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

2. OBJETO Y ALCANCE DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

2.1. Identificación de los servicios que se pretenden contratar

Contratación de servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de manuales normativos y operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México.

En el Anexo 2 de la presente Convocatoria se incluye el alcance y especificaciones de los servicios requeridos.

Los servicios se prestarán bajo la coordinación de la C. Judith Jacqueline Ramírez Sánchez, Abogado A de Análisis e Instrumentación Legal. La C. Paola Ileria Melchor González, Directora Jurídica de Contratación y Operaciones Bancarias, fungirá como responsable de administrar y vigilar el cumplimiento de este pedido; los entregables que procedan en términos de este pedido se remitirán a la atención de dichas personas, en Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Ciudad de México.

2.2. Agrupación de partidas

Los servicios objeto de esta Invitación se agrupan en una sola partida; por tanto, la adjudicación de los servicios no se hará mediante el procedimiento de abastecimiento simultáneo.

2.3. Normas

El titular del área requirente a través de esta Convocatoria informa que respecto de los servicios objeto de esta Invitación no se exigirá el cumplimiento de Normas Oficiales Mexicanas, Normas Mexicanas, ni de Normas Internacionales; lo anterior en los términos previstos en el artículo 31 del Reglamento.

2.4. Contrato (modalidad de la contratación)

El contrato que Bancomext suscribirá con el licitante que resulte adjudicado en este procedimiento de contratación tendrá carácter abierto en términos de lo establecido en el artículo 47 de la LAASSP; dicho contrato considerará un presupuesto máximo de **\$990,000.00 (NOVECIENTOS NOVENTA MIL PESOS 00/100 M.N.)** para el pago de los servicios contratados. El presupuesto mínimo será el 40% (cuarenta por ciento) del máximo, como se establece en el artículo 47, fracción I, de la LAASSP, no obstante ello, en términos del diverso artículo 66 del Reglamento de la Ley Federal de Presupuesto y Responsabilidad Hacendaria, los pagos se realizarán hasta por la suma de los servicios efectivamente prestados y devengadas las correspondientes obligaciones de pago. Lo anterior, sin perjuicio de futuras ampliaciones presupuestales, que en su caso hubiere lugar. El contrato estará en vigor a partir de su firma y hasta el 31 de diciembre de 2021.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

El contrato que Bancomext suscriba con el licitante que resulte adjudicado en esta Invitación considerará el presupuesto antes referido, a razón de los servicios requeridos y el precio ofertado que resulte conveniente, derivado del presente proceso de contratación.

Todos los gastos que el licitante adjudicado deba realizar para dar cumplimiento a las obligaciones que deriven de la firma del contrato que resulte de esta Invitación deberán estar previstos en su propuesta económica. Por dicha razón Bancomext no pagará al licitante adjudicado ningún otro concepto que no sea el relativo al precio de los servicios contratados, con excepción del importe correspondiente al Impuesto al Valor Agregado (IVA).

2.5. Adjudicación de los servicios materia de la Invitación

La totalidad de los servicios objeto de esta Invitación y que integran la partida única de la misma, serán objeto del contrato, el cual se adjudicará a un solo licitante.

2.6. Modelo de contrato

El modelo de contrato que Bancomext suscribirá con el proveedor se incluye al final de esta Convocatoria.

La formalización de dicho contrato se realizará a través de un pedido, mediante un Sistema Informático de Bancomext; no obstante, lo anterior el pedido, una vez firmado por Bancomext y por el proveedor, vinculará a las partes en todos sus derechos y obligaciones con igual fuerza legal que los contratos que, en el ámbito de la LAASSP, se formalizan a través de otro tipo de instrumentos.

El pedido que Bancomext suscriba con el licitante adjudicado, contendrá, en lo aplicable, los requisitos señalados en el artículo 45 de la LAASSP.

En el pedido se pactará la condición de precios fijos.

2.7. Otros aspectos

2.7.1. Garantías

El proveedor deberá garantizar el cumplimiento del contrato mediante fianza a favor de Bancomext, por el 10% (diez por ciento) del monto total del contrato (sin incluir el Impuesto al Valor Agregado o IVA). De conformidad con el artículo 48 de la LAASSP, la fianza deberá entregarse a más tardar dentro de los diez días naturales siguientes a la firma del contrato o pedido. Dado que la obligación cuyo cumplimiento será garantizado por dicha fianza es indivisible, en su caso esta garantía se hará efectiva por el monto total de las obligaciones garantizadas.

La fianza deberá contener el texto que aparece en el Anexo 10 de esta Convocatoria.



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

2.7.2. Condiciones de pago que se aplicarán

Bancomext realizará al proveedor pagos por el número de cuartillas que resulte de cada documento traducido y contra el entregable que corresponda a entera satisfacción del área requirente; dichos pagos se realizarán a los 20 (veinte) días naturales posteriores a la presentación de la documentación que más adelante se indica, en la Subdirección de Control Contable y Pagos Bancomext, ubicada en el edificio de Periférico Sur 4333. El Impuesto al Valor Agregado (IVA) será cubierto como corresponda, de conformidad con las disposiciones fiscales que resulten aplicables.

1. Original de la factura con los requisitos fiscales vigentes, y
2. Constancia de conformidad con la prestación de los servicios objeto del pago; dicha constancia deberá ser firmada por el responsable de administrar y vigilar el cumplimiento del contrato, o en su defecto por cualquier otro funcionario autorizado del área requirente, con nivel mínimo de Subdirector de área.

Bancomext no otorgará anticipos por la prestación de los servicios objeto de este procedimiento de contratación.

De conformidad con el artículo 84, último párrafo, del Reglamento, la aceptación de los servicios se realizará por parte del área requirente mediante una comunicación que dicha área remita al área de pagos de Bancomext para hacer constar su conformidad con el pago de los servicios; en el contrato se estipulará la conformidad del proveedor de que hasta en tanto ello no se cumpla, los servicios no se tendrán por recibidos o aceptados; en todo caso la aceptación de los servicios se realizará previa verificación que el área requirente realice, por cualquier medio, de que éstos se prestaron en términos de lo pactado en el contrato.

Para efectos de contabilizar el plazo de 20 días (veinte) antes señalado, se tendrá como recibida la factura a partir de que el proveedor la entregue a Bancomext, por conducto del responsable de administrar y vigilar el cumplimiento del contrato, y Bancomext haya recibido a satisfacción los servicios objeto del pago. La entrega de la factura podrá efectuarse del lunes a viernes, en días hábiles, en el horario comprendido de las 9:00 a las 14:00 y de las 16:00 a las 18:00 horas. El servidor público facultado para validar la factura será el designado como responsable para efectos de la administración y vigilancia del contrato, quien podrá auxiliarse de cualquier otro servidor público que estime necesario.

Dentro del plazo mencionado, Bancomext requerirá, en su caso, al proveedor la corrección de errores o deficiencias contenidos en la factura; tramitará el pago de dicha factura y realizará el pago al proveedor.

En caso de que la factura entregada presente errores o deficiencias, Bancomext, dentro de los 3 (tres) días hábiles siguientes al de su recepción, indicará por escrito al proveedor las deficiencias que deberá corregir. El periodo que transcurra a partir de la entrega del citado escrito y hasta que el proveedor presente las correcciones no se computará para efectos del plazo de 20 (veinte) días establecido en el presente apartado.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Los pagos se realizarán en los términos previstos en las “DISPOSICIONES Generales a las que deberán sujetarse las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal para su incorporación al Programa de Cadenas Productivas de Nacional Financiera, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo”, publicadas en el Diario Oficial de la Federación el 28 de febrero de 2007. En el contrato que se suscriba con el proveedor, Bancomext otorgará su consentimiento para que aquél pueda ceder sus derechos de cobro a favor de un intermediario financiero mediante operaciones de factoraje o descuento electrónico en los términos del Programa de Cadenas Productivas.

Con excepción de lo anterior, los derechos y obligaciones que se deriven del contrato no podrán cederse en forma parcial ni total a favor de cualquier otra persona.

En relación con el pago al proveedor, serán aplicables las disposiciones de los lineamientos en la materia publicados en el Diario Oficial de la Federación de fecha 9 de septiembre de 2010.

2.7.3. Penas convencionales

En el caso de que los servicios, por causas imputables al proveedor, no sean prestados en el plazo establecido en el contrato, Bancomext aplicará una pena pecuniaria del 0.5% (punto cinco por ciento) por cada día natural de atraso sobre el monto de los servicios no entregados oportunamente.

El pago de los servicios quedará condicionado, proporcionalmente, al pago que el proveedor deba efectuar por concepto de penas convencionales, en el entendido de que en el supuesto de que sea rescindido el contrato no procederá el cobro de dichas penalizaciones, ni la contabilización de las mismas para hacer efectiva la garantía de cumplimiento.

En caso de que no existan saldos pendientes de pago contra los cuales se aplique el importe de las penas, éste podrá ser exigible por cualquier otro medio, por lo que el proveedor quedará obligado a cumplir con la obligación de pago dentro del plazo que Bancomext establezca para tal efecto, so pena de rescisión del contrato y aplicación de las garantías otorgadas.

2.7.4. Responsabilidades

El proveedor asumirá responsabilidad total en caso de que al prestar los servicios objeto de este procedimiento de contratación viole derechos inherentes a la propiedad intelectual, obligándose a sacar en paz y a salvo por su cuenta a Bancomext de cualquier controversia que surja por este motivo.

Los derechos inherentes a la propiedad intelectual que, en su caso, se deriven de los servicios objeto de este procedimiento de contratación se constituirán a favor de Bancomext en términos de las disposiciones legales aplicables al particular.

El proveedor quedará obligado a guardar en todo momento estricta reserva respecto de la información confidencial y/o reservada de Bancomext que llegue a conocer y/o utilizar en cumplimiento de las



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

obligaciones que adquiere en términos del contrato, así como a tomar todas las medidas necesarias para prevenir el robo, la pérdida o el acceso por parte de terceros respecto de dicha información, reconociendo y aceptando que Bancomext ejercerá acción legal sin reserva alguna en contra suya, en caso de que directa o indirectamente viole o consienta la violación de la confidencialidad de dicha información; en consecuencia, quedará obligado a sacar en paz y a salvo por su cuenta a Bancomext de cualquier controversia que surja por este motivo.

El contrato no generará una relación personal subordinada de trabajo entre Bancomext y el proveedor o sus empleados, en los términos de los artículos 8, 15 y 20 de la Ley Federal del Trabajo, sino que se regulará por las disposiciones contenidas en los artículos 2606 al 2615 del Código Civil Federal; por lo tanto, todo el personal que el proveedor utilice para el desempeño de sus actividades en términos del contrato será personal precisamente contratado por el proveedor, y dado que el mismo cuenta con elementos propios suficientes para cumplir con las obligaciones que se deriven de la relación laboral con su personal, en términos del artículo 13 de la Ley Federal del Trabajo, el proveedor será exclusivamente responsable de cualquier obligación laboral derivada de la relación existente con su personal, tales como pago de salarios, indemnizaciones y riesgos profesionales o cualesquiera otras obligaciones y prestaciones que deriven de la citada relación laboral, de la Ley Federal del Trabajo o de la Ley del Seguro Social.

En el contrato se establecerán cláusulas específicas de responsabilidad laboral, conforme al modelo que se acompaña a la presente Convocatoria.

3. FORMA Y TÉRMINOS QUE REGIRÁN LOS DIVERSOS ACTOS DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

3.1. Plazo para la presentación y apertura de proposiciones

El calendario no considera reducción del plazo que prevé la LAASSP para la presentación y apertura de proposiciones; la presentación y apertura de proposiciones se realizará por medio de CompraNet, a través de la página de internet: <https://compranet.hacienda.gob.mx>, a más tardar en la fecha y hora establecido en el Anexo 1 de esta Convocatoria.

3.2 Fecha y hora para celebrar los diversos actos de este procedimiento de contratación

En el Anexo 1 de esta Convocatoria se establecen las fechas y horas, en que tendrán verificativo los diversos actos de esta Invitación, los cuales, dado el carácter electrónico de este procedimiento de contratación, no serán presenciales, por lo que no será necesario que los licitantes acudan a las instalaciones de la Convocante para actuar en ellos.

El acto de presentación y apertura de proposiciones se llevará a cabo en la fecha y hora establecidas en dicho Anexo, el cual se desarrollará en los términos previstos en los artículos 35 de la LAASSP, 47 y 48 del Reglamento, y demás disposiciones aplicables para la utilización de CompraNet. El acta relativa al acto de



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

presentación y apertura de proposiciones se incorporará en CompraNet el mismo día en que se lleve a cabo el acto.

3.3. Recepción de las proposiciones

Una vez recibidas las proposiciones, por medios electrónicos, en la fecha y hora establecidas en el Anexo 1 de esta Convocatoria, éstas no podrán retirarse o dejarse sin efecto, por lo que permanecerán vigentes hasta la conclusión de esta Invitación.

3.4. Requisitos para la presentación de proposiciones conjuntas

Para este procedimiento de contratación los licitantes no podrán presentar propuestas conjuntas en términos del artículo 77 del Reglamento.

3.5. Número de proposiciones que podrán presentarse

De conformidad con lo establecido en el artículo 26, antepenúltimo párrafo de la LAASSP, los licitantes sólo podrán presentar una proposición.

3.6. Presentación de documentación distinta a la que conforma las proposiciones

La entrega de proposiciones se hará en sobre cerrado que contendrá la oferta técnica y económica.

En virtud del carácter electrónico de la presente invitación y que las proposiciones serán presentadas a través de CompraNet, los sobres serán generados mediante el uso de tecnologías que resguarden la confidencialidad de la información de tal forma que sean inviolables, conforme a las disposiciones técnicas que al efecto establezca en dicha plataforma; la documentación distinta a la proposición deberá entregarse también a través de CompraNet, como parte del sobre remitido o fuera de él, observando al efecto las disposiciones relativas a la utilización de CompraNet.

3.7. Acreditación de la existencia legal del licitante y personalidad jurídica de su representante

En términos del artículo 48, fracción V, del Reglamento, los licitantes o sus representantes, con el objeto de acreditar su personalidad, deberán exhibir un escrito en el que su firmante manifieste, bajo protesta de decir verdad, que cuenta con facultades suficientes para comprometerse por sí o por su representada, mismo que contendrá los datos siguientes:

- a) Del licitante: Registro Federal de Contribuyentes, nombre y domicilio, así como, en su caso, de su apoderado o representante. Tratándose de personas morales, además se señalará la descripción del objeto social de la empresa, identificando los datos de las escrituras públicas y, de haberlas, sus reformas y modificaciones, con las que se acredita la existencia legal de las personas morales así como el nombre de los socios, y



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

- b) Del representante legal del licitante: datos de las escrituras públicas en las que le fueron otorgadas las facultades para suscribir las propuestas.

Para efectos de lo anterior podrán utilizar el formato que se incluye en el Anexo 4 de esta Convocatoria.

3.8. Fallo y firma del contrato

El fallo se difundirá a través de CompraNet en la fecha y hora que se indican en el Anexo 1 de esta Convocatoria; el acta se levantará en términos del artículo 37 de la LAASSP.

Con la notificación del fallo por el que se adjudica el contrato, las obligaciones derivadas de éste serán exigibles, sin perjuicio de la obligación de las partes de firmar el contrato en la fecha y términos señalados en el fallo.

La firma del contrato deberá efectuarse dentro de los 15 (quince) días naturales siguientes al de la notificación del fallo. De manera previa a la firma del contrato, el proveedor deberá presentar lo siguiente:

1. Original o copia certificada para cotejo y una copia simple para los archivos de Bancomext del o los instrumentos públicos que comprueben los datos que se mencionan en el documento relativo a la acreditación de su personalidad (Anexo 4).
2. En su caso (de no haber sido presentado en el procedimiento de contratación), el “FORMATO PARA LA MANIFESTACIÓN QUE DEBERÁN PRESENTAR LOS LICITANTES QUE PRETENDAN PARTICIPAR EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN CON CARÁCTER DE MICRO, PEQUEÑA O MEDIANA EMPRESA (MIPYMES), EN TÉRMINOS DEL ARTÍCULO 34 DEL REGLAMENTO DE LA LAASSP”.
3. La manifestación bajo protesta de decir verdad que los licitantes, personas físicas, deberán rendir, en términos del artículo 49, fracción IX, de la Ley General de Responsabilidades Administrativas, de que no desempeñan empleos, cargos o comisiones en el servicio público o, en su caso, que, a pesar de desempeñarlos, con la formalización del contrato correspondiente no se actualiza un Conflicto de Interés. Tratándose de personas morales, dicha manifestación deberá presentarse respecto a los socios o accionistas que ejerzan control sobre la sociedad.
4. Escrito en el que el licitante deberá señalar la documentación e información de su Propuesta Técnica y Económica, que debe clasificarse como reservada y/o confidencial en términos de lo establecido de los artículos 113 y 116 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública y sus correlativos 110 y 113 de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública.

4. REQUISITOS QUE LOS LICITANTES DEBERÁN CUMPLIR

Las personas interesadas en participar en esta Invitación deberán presentar, a través de CompraNet, en la fecha y hora señaladas en el Anexo 1 de la presente Convocatoria, la documentación que se relaciona en el



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

numeral 6 “DOCUMENTOS Y DATOS QUE DEBEN PRESENTAR LOS LICITANTES” de la propia Convocatoria.

Las proposiciones, al ser enviadas por medios electrónicos, a través de CompraNet, emplearán los medios de identificación electrónica que se establezca la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, los cuales producirán los mismos efectos que las leyes otorgan a los documentos correspondientes y, en consecuencia, tendrán el mismo valor probatorio que los documentos firmados autógrafamente, pero invariablemente los licitantes deberán utilizar, para la presentación de sus proposiciones y demás documentación, la firma electrónica avanzada que emite el Servicio de Administración Tributaria para el cumplimiento de obligaciones fiscales; dicha firma deberá ser válida para CompraNet, por lo que se recomienda que los licitantes, previo al envío de sus proposiciones, verifiquen la validez de la firma, precisamente con CompraNet.

Bancomext cuenta con experiencias, compartidas por parte de licitantes que han participado en diversos procedimientos de contratación electrónicos, en el sentido de que la firma que resulta válida para CompraNet es aquella con la que se realizó el registro en dicho sistema.

Dicha firma deberá ser la asignada al licitante, como persona moral, o bien la asignada a la persona física que lo represente y que deberá ser la señalada en el Anexo 4 de esta Convocatoria (FORMATO RELATIVO A LA ACREDITACIÓN DE LA PERSONALIDAD), por lo que de ser firmadas electrónicamente, las proposiciones, por persona distinta a las mencionadas, dichas proposiciones serán desechadas.

Los licitantes deberán cumplir los requisitos que se establecen en el Anexo 2 de esta Convocatoria.

5. CRITERIOS ESPECÍFICOS CONFORME A LOS CUALES SE EVALUARÁN LAS PROPOSICIONES Y SE ADJUDICARÁ EL CONTRATO

5.1. Evaluación de las proposiciones

Bancomext realizará la evaluación de las proposiciones de conformidad con el artículo 36 de la LAASSP, verificando que cumplan con los requisitos solicitados en la presente Convocatoria.

El incumplimiento de cualquiera de los requisitos solicitados que afecte la solvencia de las proposiciones será causa de desechamiento.

La evaluación se realizará bajo el criterio de evaluación binario esquema “cumple-no cumple”.

En ningún caso podrán suplirse las deficiencias sustanciales de las propuestas presentadas.

Bancomext podrá evaluar al menos las dos proposiciones cuyo precio resulte ser más bajo; de no resultar éstas solventes, se evaluarán las que les sigan en precio y así sucesivamente.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

En este procedimiento de contratación no se utilizará la modalidad de ofertas subsecuentes de descuentos, es decir, no se podrán realizar ofertas subsecuentes de descuentos que mejoren el precio ofertado en forma inicial.

5.2. Adjudicación del contrato

Una vez hecha la evaluación de las proposiciones, el contrato se adjudicará al licitante cuya propuesta resulte solvente porque reúne, conforme a los criterios de adjudicación establecidos en esta Convocatoria, las condiciones legales, técnicas y económicas requeridas por la Convocante, y garantice satisfactoriamente el cumplimiento de las obligaciones respectivas.

Si resultare que dos o más proposiciones son solventes porque satisfacen la totalidad de los requerimientos solicitados, el contrato se adjudicará a quien presente la proposición cuyo precio sea el más bajo.

Para la adjudicación del contrato se utilizará el criterio de evaluación binario, conforme el cual se adjudicará a quien cumpla los requisitos establecidos por la Convocante y oferte el precio más bajo, siempre y cuando éste sea conveniente.

La Convocante, en términos del artículo 51 del Reglamento, desechará los precios ofertados cuando éstos resulten no convenientes o no aceptables, por lo que no adjudicará el contrato a los licitantes cuyas proposiciones contengan dichos precios.

El “precio conveniente”, en términos del artículo 2, fracción XII, de la LAASSP, se determinará a partir de obtener el promedio de los precios preponderantes que resulten de las proposiciones aceptadas técnicamente en el presente procedimiento de contratación, al que se le restará un porcentaje del 40% (cuarenta por ciento) de conformidad con el artículo 51, apartado B, fracción III, del Reglamento.

El “precio no aceptable”, en términos del artículo 2, fracción XI, de la LAASSP, es aquel que derivado de la investigación de mercado realizada por la convocante, resulte superior en un 10% (diez por ciento) al ofertado respecto del que se observa como mediana en dicha investigación o en su defecto, el promedio de las ofertas presentadas en este procedimiento de contratación.

De presentarse un empate entre dos o más licitantes en sus proposiciones económicas, se dará preferencia a las Micro, Pequeñas y Medianas Empresas, lo anterior en términos del artículo 54 del Reglamento, pero siempre y cuando se haya presentado, por parte del licitante de que se trate, el correspondiente formato (Anexo 8 de esta Convocatoria), pues en caso contrario no se le reconocerá tal carácter para estos efectos.

En caso de subsistir el empate, la Convocante procederá con base a lo dispuesto en el artículo 54 del Reglamento, y efectuará la adjudicación en favor del licitante que resulte ganador del sorteo por insaculación que se realice, el cual consistirá en depositar en una urna o recipiente transparente, las boletas con el nombre de cada licitante empatado; acto seguido se extraerá en primer lugar la boleta del licitante ganador y



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

posteriormente las demás boletas de los licitantes que resultaron empatados en esa partida, con lo cual se determinarán los subsecuentes lugares que ocuparán tales proposiciones.

En este último caso se requerirá, previa invitación por escrito, la presencia de los licitantes y de un representante del Órgano Interno de Control en Bancomext.

En caso de existir igualdad de condiciones, se dará preferencia a las personas que integren el sector de Micro, Pequeñas y Medianas Empresas nacionales; lo anterior en términos del artículo 54 del Reglamento.

La Convocante desechará las proposiciones presentadas en cualquiera de los siguientes casos:

1. Cuando las proposiciones incumplan con alguno de los requisitos establecidos en la presente Convocatoria que afecte su solvencia;
2. Cuando las proposiciones contengan precios no convenientes, o no aceptables, conforme a lo establecido en la presente Convocatoria;
3. Cuando se compruebe que algún licitante ha acordado con otro u otros elevar los precios de los servicios, o cualquier otro acuerdo que tenga como fin obtener una ventaja sobre los demás licitantes, o
4. Cuando la Convocante, durante la evaluación de las proposiciones, al verificar que los licitantes cumplan con los requisitos legales, técnicos y económicos establecidos en la presente Convocatoria, cuente con la certeza de la existencia de vínculos entre cualesquiera de ellos, por virtud de que algún socio o asociado les sea común, de conformidad con la información proporcionada en el Anexo 4 de esta Convocatoria. Lo anterior en términos del artículo 50, fracción VII, de la LAASSP.

6. DOCUMENTOS Y DATOS QUE DEBEN PRESENTAR LOS LICITANTES

Los interesados en participar en este procedimiento de contratación deberán enviar a Bancomext, por medios electrónicos, a través de CompraNet, y mediante el empleo de la firma electrónica avanzada que emite el Servicio de Administración Tributaria para el cumplimiento de obligaciones fiscales, que resulte válida para CompraNet, sus proposiciones, en tiempo y forma de acuerdo con lo establecido en la presente Convocatoria, el cual deberá contener:

1. La propuesta técnica, la cual deberá satisfacer los requerimientos de Bancomext que se establecen en el **Anexo 2** de esta Convocatoria.

En el Anexo 2 se relacionan los requerimientos de Bancomext; la propuesta técnica deberá consistir en un documento que elabore el licitante para hacer constar su ofrecimiento a Bancomext, el cual deberá incluir todos y cada uno de los citados requerimientos; será causa de descalificación la circunstancia de que el licitante omita ofertar cualquiera de dichos requerimientos, a menos que hayan sido eliminados o modificados en la junta de aclaraciones.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

La presentación de proposiciones, tanto técnica como económica, por parte de las personas invitadas a participar en este procedimiento de contratación implica su aceptación íntegra de todas y cada una de las condiciones establecidas por Bancomext en la presente Convocatoria, por lo que cualquiera de los contenidos de tales proposiciones que contravenga de cualquier forma lo establecido en esta Convocatoria se tendrá por no puesto.

2. La propuesta económica, tomándose como base para su elaboración el formato que se agrega a la presente Convocatoria como **Anexo 3**.
3. El escrito a que se refiere la fracción V del artículo 48 del Reglamento, relativo a la acreditación de la personalidad del licitante. Para su elaboración, podrá utilizarse el formato que se incluye en el **Anexo 4** de esta Convocatoria. En el escrito correspondiente deberá proporcionarse la dirección de correo electrónico del licitante, en caso de contar con la misma.
4. El escrito a que hace referencia el artículo 35 del Reglamento; es decir, dado el carácter nacional de este procedimiento de contratación, los licitantes deberán entregar un escrito en el que su firmante manifieste bajo protesta de decir verdad que el licitante es de nacionalidad mexicana. Para su elaboración podrá utilizarse el formato que se incluye en el **Anexo 5** de esta Convocatoria.
5. Un escrito mediante el cual el licitante manifieste bajo protesta de decir verdad, que no se ubica en los supuestos establecidos en los artículos 50 y 60, antepenúltimo párrafo de la LAASSP. Para su elaboración podrá utilizarse el formato que se incluye en el **Anexo 6** de esta Convocatoria.
6. Una declaración de integridad, en la que el licitante manifieste, bajo protesta de decir verdad, que se abstendrá, por sí o a través de interpósita persona, de adoptar conductas para que los servidores públicos de Bancomext, induzcan o alteren las evaluaciones de las proposiciones, el resultado del procedimiento u otros aspectos que le puedan otorgar condiciones más ventajosas con relación a los demás participantes. Para su elaboración podrá utilizarse el formato que se incluye en el **Anexo 7** de esta Convocatoria.
7. El “FORMATO PARA LA MANIFESTACIÓN QUE DEBERÁN PRESENTAR LOS LICITANTES QUE PRETENDAN PARTICIPAR EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN CON CARÁCTER DE MICRO, PEQUEÑA O MEDIANA EMPRESA (MIPYMES), EN TÉRMINOS DEL ARTÍCULO 34 DEL REGLAMENTO DE LA LAASSP” que se incluye en el **Anexo 8** de esta Convocatoria;
8. Copia simple de una identificación oficial vigente de la persona que firme las proposiciones, lo anterior de conformidad con el artículo 48, fracción X, del Reglamento; es decir, **dicha credencial deberá corresponder a la persona física cuyo nombre aparezca en el Anexo 4 de esta Convocatoria (FORMATO RELATIVO A LA ACREDITACIÓN DE LA PERSONALIDAD) quien será la que, en su caso, firme las proposiciones presentadas, por lo que de presentarse una credencial de persona distinta, la proposición de que se trate será desechada.**



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

9. Un escrito de confidencialidad y derechos de autor, que deberá presentarse en los términos del formato que se incluye en el **Anexo 11** de esta Convocatoria.
10. Un documento vigente expedido por el Servicio de Administración Tributaria (SAT), en el que se emita opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales del licitante en sentido positivo. Lo anterior en los términos previstos en la regla 2.1.31. de la Resolución Miscelánea Fiscal para 2021, publicada en el Diario Oficial de la Federación de fecha 29 de diciembre de 2020, así como el de la diversa regla 2.1.39., que también resulta aplicable en el particular, se incluye en esta Convocatoria como **Anexo 9**.
11. **Para el caso de que el licitante cuente con la calidad de patrón, se encuentre registrado ante el Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) y cuente con trabajadores vigentes, una opinión positiva y vigente de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social**, la cual se podrá obtener del Instituto Mexicano del Seguro Social en el sitio en Internet www.imss.gob.mx, en el apartado “Patrones o empresas”, en la sección “Escritorio virtual”. Lo anterior en los términos previstos en el ACUERDO ACDO.SA1.HCT.101214/281.P.DIR y su Anexo Único, dictado por el H. Consejo Técnico, relativo a las Reglas para la obtención de la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social, publicado en el Diario Oficial de la Federación de fecha 27 de febrero de 2015. El texto de las Reglas para la obtención de la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social se incluye en esta Convocatoria como **Anexo 9-Bis; en dichas Reglas se establece el procedimiento que los particulares deberán realizar para obtener la citada opinión de cumplimiento de obligaciones en materia de seguridad social** (mayor información en: <http://www.imss.gob.mx/tramites/cumplimiento-obligaciones>). Para el caso de que el licitante no tenga calidad de patrón, y por ende no esté obligado a cumplir con las referidas obligaciones en materia de seguridad social, entonces deberá entregar la constancia (resultado) de la consulta al Módulo de Opinión de Cumplimiento de Obligaciones en Materia de Seguridad Social que así lo acredite, la cual deberá obtenerse en el sitio de Internet antes señalado, de no presentarse la constancia emitida por dicha plataforma, la proposición de que se trate será desechada. De igual forma, en el **Anexo 9-Bis** se incluye un modelo de escrito que podrá utilizarse para el caso de que el licitante no tenga calidad de patrón, y por ende no esté obligado a cumplir con las referidas obligaciones en materia de seguridad social, no obstante este escrito, se reitera que el licitante deberá acreditar el resultado de la consulta realizada en el sitio de internet www.imss.gob.mx, de no presentarse la constancia emitida por dicha plataforma, la proposición de que se trate será desechada. Para el caso de que el licitante reciba servicios de personal de un tercero, así deberá manifestarlo y entregar la **opinión positiva y vigente de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social** del tercero de que se trate, en este último supuesto será causa de desechamiento la no presentación de dicha opinión, vigente y en sentido positivo del tercero.
12. **En caso de resultar aplicable, una constancia de situación fiscal vigente en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos**, la cual se podrá obtener del Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores (INFONAVIT) en el sitio en Internet www.infonavit.org.mx. Lo anterior en los términos previstos en el ACUERDO del H. Consejo de Administración del Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores por el que se emiten las Reglas para la obtención



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

de la constancia de situación fiscal en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos, publicado en el Diario Oficial de la Federación de fecha 28 de junio de 2017. El texto de dicho Acuerdo, en la parte relativa a las Reglas para la obtención de la constancia de situación fiscal en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos se incluye en esta convocatoria como **Anexo 9 Tris; en dichas Reglas se establece el procedimiento que los particulares deberán realizar para obtener la citada constancia de situación fiscal en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos** (mayor información en: http://portal.infonavit.org.mx/wps/wcm/connect/infonavit/patrones/constancia_situacion_fiscal/constancia_de_situacion_fiscal). Para el caso de que el licitante no cuente con número de registro patronal registrado ante el INFONAVIT y por tanto con trabajadores formales, entonces deberá entregar la constancia de situación fiscal que así lo acredite, la cual podrá obtenerse en el sitio de Internet antes señalado. Para el caso de que el licitante reciba servicios de personal de un tercero, así deberá manifestarlo y entregar la **constancia de situación fiscal vigente en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos** del tercero de que se trate, en este último supuesto será causa de desechamiento la no presentación de dicha constancia, en los términos aquí señalados, del tercero.

El cumplimiento de los requisitos establecidos en los numerales 10, 11 y 12 resulta obligatorio por virtud del presupuesto establecido en el presente procedimiento de contratación.

13. Escrito en el que el licitante deberá señalar la documentación e información de su Propuesta Técnica y Económica, que debe clasificarse como reservada y/o confidencial en términos de lo establecido de los artículos 113 y 116 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública y sus correlativos 110 y 113 de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública, que deberá presentarse en los términos del formato que se incluye en el **Anexo 14** de esta Convocatoria. **Este documento es complementario y NO AFECTA LA SOLVENCIA de la propuesta, por lo tanto, su omisión no será motivo de desechamiento; sin embargo, previo a la firma del contrato se requerirá al licitante que resulte adjudicado, en caso de que éste no haya presentado el FORMATO.**
14. La manifestación bajo protesta de decir verdad que los licitantes, personas físicas, deberán rendir, en términos del artículo 49, fracción IX, de la Ley General de Responsabilidades Administrativas, de que no desempeñan empleos, cargos o comisiones en el servicio público o, en su caso, que, a pesar de desempeñarlos, con la formalización del contrato correspondiente no se actualiza un Conflicto de Interés. Tratándose de personas morales, dicha manifestación deberá presentarse respecto a los socios o accionistas que ejerzan control sobre la sociedad. Para su elaboración podrá utilizarse el formato que se incluye en el **Anexo 15**, de esta convocatoria. **Este documento es complementario y NO AFECTA LA SOLVENCIA de la propuesta, por lo tanto, su omisión no será motivo de desechamiento; sin embargo, previo a la firma del contrato se requerirá al licitante que resulte adjudicado, en caso de que éste no haya presentado el FORMATO.**

Para mayores referencias en relación con la utilización de la firma electrónica avanzada, podrá consultarse CompraNet, en la página en Internet <https://www.gob.mx/compranet/acciones-y-programas/informacion-y-ayudas>, en el menú “Información y ayudas”, opción “Licitantes y empresas”, donde se encuentra la “Guía de licitante”.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

La presentación del formato a que se refiere el numeral 7 anterior es opcional para los licitantes; sin embargo, éstos podrán participar en este procedimiento de contratación con carácter de MIPYME, si es el caso que cuenten con él, solo si lo presentan, lo anterior de conformidad con el artículo 34 del Reglamento; por tanto, la omisión en su presentación no dará lugar al desechamiento de la proposición de que se trate, aunque no se considerará que el licitante participa con el mencionado carácter.

No obstante lo anterior, se informa que para los efectos del “ACUERDO por el que se crea con carácter permanente la Comisión Intersecretarial de Compras y Obras de la Administración Pública Federal a la Micro, Pequeña y Mediana Empresa”, publicado en el Diario Oficial de la Federación de fecha 15 de enero de 2009, y del diverso “ACUERDO por el que se establece la estratificación de las micro, pequeñas y medianas empresas”, publicado en el mismo Diario, de fecha 30 de junio de 2009, previamente a la firma del contrato se requerirá al proveedor, en caso de que éste no haya presentado el FORMATO, que lo presente, o en su defecto que informe a qué estrato de empresa pertenece.

La omisión en el cumplimiento del requisito relativo a que las proposiciones sean presentadas debiendo utilizar la firma electrónica avanzada que emite el Servicio de Administración Tributaria para el cumplimiento de obligaciones fiscales dará lugar al desechamiento de la proposición de que se trate.

Los documentos antes relacionados deberán ser elaborados como si fueran a ser presentados presencialmente; es decir, que podrán ser impresos, y consignar firmas autógrafas, para posteriormente ser digitalizados para entregarse en versión tipo “PDF”, o bien remitirse en formato tipo “Word”, aún sin la firma autógrafa, dado que la firma que se tomará como válida, para los efectos de este procedimiento de contratación, será la firma electrónica avanzada antes referida.

7. DOMICILIO DE LAS OFICINAS DE LAS AUTORIDADES Y DIRECCIÓN ELECTRÓNICA EN QUE PODRÁN PRESENTARSE INCONFORMIDADES CONTRA LOS ACTOS DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

Los licitantes podrán inconformarse contra los actos de este procedimiento de contratación, de conformidad con el artículo 65 de la LAASSP, directamente en las oficinas de la Secretaría de la Función Pública, en Insurgentes Sur # 1735, Col. Guadalupe Inn, Alcaldía Álvaro Obregón, C.P. 01020, Ciudad de México; en las oficinas del Órgano Interno de Control en Bancomext, en Periférico Sur # 4333, 3er Piso, Ala Oriente, Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Ciudad de México, o a través de CompraNet.

La dirección electrónica de CompraNet es: <https://compranet.hacienda.gob.mx>

8. INFRACCIONES, SANCIONES Y CONCILIACIÓN

De conformidad con el artículo 59 de la LAASSP, **los licitantes o proveedores que infrinjan las disposiciones de la LAASSP serán sancionados por la Secretaría de la Función Pública** con multa



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

equivalente a la cantidad de cincuenta hasta mil veces el valor de la Unidad de Medida y Actualización (UMA) elevado al mes, en la fecha de la infracción. De igual forma, cuando los licitantes, injustificadamente y por causas imputables a los mismos, no formalicen contratos cuyo monto no exceda de cincuenta veces el valor de la UMA elevado al mes, serán sancionados con multa equivalente a la cantidad de diez hasta cuarenta y cinco veces el valor de la UMA elevado al mes, en la fecha de la infracción.

La Secretaría de la Función Pública, además de las sanciones antes referidas, inhabilitará temporalmente para participar de manera directa o por interpósita persona en procedimientos de contratación o celebrar contratos regulados por la LAASSP, a las personas que se encuentren en alguno de los supuestos siguientes:

1. Los licitantes que injustificadamente y por causas imputables a los mismos no formalicen dos o más contratos que les haya adjudicado cualquier dependencia o entidad en el plazo de dos años calendario, contados a partir del día en que haya fenecido el término para la formalización del primer contrato no formalizado;
2. Los proveedores a los que se les haya rescindido administrativamente un contrato en dos o más dependencias o entidades en un plazo de tres años;
3. Los proveedores que no cumplan con sus obligaciones contractuales por causas imputables a ellos y que, como consecuencia, causen daños o perjuicios graves a la dependencia o entidad de que se trate; así como, aquellos que entreguen bienes o servicios con especificaciones distintas de las convenidas;
4. Las que proporcionen información falsa o que actúen con dolo o mala fe en algún procedimiento de contratación, en la celebración del contrato o durante su vigencia, o bien, en la presentación o desahogo de una solicitud de conciliación o de una inconformidad;
5. Las que se encuentren en el supuesto de la fracción XII del artículo 50 de la LAASSP (*quienes contraten servicios de asesoría, consultoría y apoyo de cualquier tipo de personas en materia de contrataciones gubernamentales, si se comprueba que todo o parte de las contraprestaciones pagadas al prestador del servicio, a su vez, son recibidas por servidores públicos por sí o por interpósita persona*), y
6. Aquéllas que se encuentren en el supuesto del segundo párrafo del artículo 74 de esta Ley.

El procedimiento administrativo de sanción a licitantes y proveedores y otra información relevante se incluye en los artículos 60 a 64 de la LAASSP.

De igual manera, en cualquier momento los proveedores o **las dependencias y entidades podrán presentar ante la Secretaría de la Función Pública solicitud de conciliación, por desavenencias derivadas del cumplimiento de los contratos o pedidos.** El Procedimiento de Conciliación se encuentra regulado por el Título Sexto, Capítulo Segundo, de la LAASSP: artículos 77 a 79, y por el Título Sexto, Capítulo Segundo del Reglamento: artículos 126 a 136; Bancomext da a conocer todo lo anterior en términos



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

de los compromisos establecidos en el **PROGRAMA para un Gobierno Cercano y Moderno 2013-2018**, publicado en el Diario Oficial de la Federación de fecha 30 de agosto de 2013 (4.3.10 *Difundir la conciliación como un mecanismo alternativo de solución de controversias, privilegiando la ejecución del contrato*), y en las **Bases de Colaboración, suscritas en el marco del Programa para un Gobierno Cercano y Moderno 2013-2018, en materia de Contrataciones Públicas (CP.1 Difundir y promover en el sector privado los requisitos de la denuncia, la autoridad ante quien debe presentarla y las sanciones establecidas en la LAASSP...)**.

Asimismo, se señala que son actos de particulares vinculados con faltas administrativas graves, conforme a los artículos del 65 al 72 de Ley General de Responsabilidades Administrativas, el soborno, la colusión, la obstrucción de facultades de investigación, el uso indebido de recursos públicos, el tráfico de influencias, la participación ilícita en procedimientos administrativos, la utilización de información falsa y la contratación indebida de ex servidores públicos.

En caso de acreditarse la falta grave de algún particular ya sea persona física o moral, las sanciones que podrían imponerse previo desahogo del procedimiento correspondiente, de acuerdo con el artículo 81 fracciones I y II de la Ley General de Responsabilidades Administrativas, son la sanción económica, la inhabilitación temporal para participar en contrataciones, la indemnización por daños y perjuicios ocasionados a la Hacienda Pública (federal, local o municipal), la suspensión de actividades y la disolución de la sociedad respectiva.

DEL PROTOCOLO DE ACTUACIÓN EN MATERIA DE CONTRATACIONES PÚBLICAS, OTORGAMIENTO Y PRÓRROGA DE LICENCIAS, PERMISOS, AUTORIZACIONES Y CONCESIONES

Conforme a lo establecido en el Protocolo BANCOMEXT, informa a los particulares interesados en el presente procedimiento de contratación lo siguiente:

Que los servidores públicos en el contacto con particulares observarán el Protocolo, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 20 de agosto de 2015, sus modificaciones de fecha 19 de febrero de 2016 y Acuerdo que Modifica el Protocolo de fecha 28 de febrero de 2017, mismos que pueden ser consultados en la página de la SFP, que se encuentra en el portal de la Ventanilla Única Nacional (gob.mx), a través de la liga www.gob.mx/sfp.

Que los datos personales que se recaben con motivo del contacto con particulares serán protegidos y tratados conforme a las disposiciones jurídicas aplicables.

Que tienen derecho a presentar queja o denuncia por el incumplimiento de obligaciones que adviertan en el contacto con los servidores públicos, ante el OIC, o bien, a través del Sistema Integral de Quejas y Denuncias Ciudadanas, establecido mediante Acuerdo publicado en el Diario Oficial de la Federación el 9 de diciembre de 2015.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

9. FORMATOS PARA FACILITAR Y AGILIZAR LA PRESENTACIÓN Y RECEPCIÓN DE LAS PROPOSICIONES

Para la finalidad indicada, se incluyen en esta Convocatoria los siguientes formatos:

1. FORMATO PARA LA ELABORACIÓN DE LA PROPUESTA ECONÓMICA (Anexo 3);
2. FORMATO RELATIVO A LA ACREDITACIÓN DE LA PERSONALIDAD (Anexo 4);
3. ESCRITO EN EL QUE EL LICITANTE MANIFIESTA BAJO PROTESTA DE DECIR VERDAD, QUE ES DE NACIONALIDAD MEXICANA (Anexo 5);
4. DECLARACIÓN DE NO ENCONTRARSE EN LOS SUPUESTOS DE LOS ARTÍCULOS 50 Y 60 DE LA LAASSP (Anexo 6);
5. DECLARACIÓN DE INTEGRIDAD (Anexo 7);
6. FORMATO PARA LA MANIFESTACIÓN QUE DEBERÁN PRESENTAR LOS LICITANTES QUE PRETENDAN PARTICIPAR EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN CON CARÁCTER DE MICRO, PEQUEÑA O MEDIANA EMPRESA (MIPYMES), EN TÉRMINOS DEL ARTÍCULO 34 DEL REGLAMENTO DE LA LAASSP (Anexo 8);
7. CARTA DE CONFIDENCIALIDAD Y DERECHOS DE AUTOR (Anexo 11), y
8. LISTA DE VERIFICACIÓN PARA REVISAR PROPOSICIONES (Anexo 13).
9. ESCRITO EN EL QUE EL LICITANTE DEBERÁ SEÑALAR LA DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN DE SU PROPUESTA TÉCNICA Y ECONÓMICA, QUE DEBE CLASIFICARSE COMO RESERVADA Y/O CONFIDENCIAL EN TÉRMINOS DE LO ESTABLECIDO DE LOS ARTÍCULOS 113 Y 116 DE LA LEY GENERAL DE TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA Y SUS CORRELATIVOS 110 Y 113 DE LA LEY FEDERAL DE TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. (Anexo 14).
10. MANIFESTACIÓN RELATIVA AL ARTÍCULO 49, FRACCIÓN IX, DE LA LEY GENERAL DE RESPONSABILIDADES ADMINISTRATIVAS (DESEMPEÑO DE EMPLEOS, CARGOS O COMISIONES EN EL SERVICIO PÚBLICO) (Anexo 15).

Igualmente, se incluye en esta Convocatoria como Anexo 12 una nota informativa para participantes de países miembros de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos y firmantes de la Convención para Combatir el Cohecho de Servidores Públicos Extranjeros en Transacciones Comerciales Internacionales, relativa al delito de cohecho y diversa información en torno a él.

“NINGUNA DE LAS CONDICIONES CONTENIDAS EN ESTA CONVOCATORIA, ASÍ COMO EN LAS PROPOSICIONES PRESENTADAS POR LOS LICITANTES, PODRÁN SER NEGOCIADAS”



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021	
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021	
OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO	

ANEXO 1

CRONOGRAMA DE EVENTOS (FO-CON-06_00)

CONVOCATORIA O INVITACIÓN:

	7	MES:	MAYO	AÑO:	2021	HORA:	N/A
--	---	-------------	------	-------------	------	--------------	-----

JUNTA DE ACLARACIÓN:

	13	MES:	MAYO	AÑO:	2021	HORA:	10:00
--	----	-------------	------	-------------	------	--------------	-------

ACTO DE PRESENTACIÓN Y APERTURA DE PROPOSICIONES:

DÍA:	19	MES:	MAYO	AÑO:	2021	HORA:	09:00
-------------	----	-------------	------	-------------	------	--------------	-------

ACTO DE NOTIFICACIÓN DE FALLO:

DÍA:	19	MES:	MAYO	AÑO:	2021	HORA:	Al término del evento anterior
-------------	----	-------------	------	-------------	------	--------------	--------------------------------

*Atendiendo al volumen de información recibida, a los análisis que se lleven a cabo de las proposiciones recibidas y demás documentación presentada, y a la complejidad del proceso, esta fecha podrá prorrogarse, previa notificación que la Convocante realiza mediante CompraNet, en la que se fijará la fecha en que se dará a conocer el fallo.

FECHA ESTIMADA DE FORMALIZACIÓN DE CONTRATO:

DÍA:	Dentro de los 15 (quince) días naturales siguientes a la notificación del fallo de la Invitación.
LUGAR:	En la Dirección de Adquisiciones y Servicios de Bancomext, ubicada en el 4º piso, ala poniente, del edificio de Bancomext de Periférico Sur 4333. Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 2

ALCANCE Y ESPECIFICACIONES DE LOS SERVICIOS REQUERIDOS

TABLA DE CONTENIDO

1. CONTEXTO ACTUAL.....	22
2. OBJETIVO.....	22
3. ENTREGABLES.....	22
4. VIGENCIA PARA LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS	23

1. CONTEXTO ACTUAL

La autoridad financiera y bancaria en las islas Gran Caimán (Cayman Islands Monetary Authority, CIMA) requirió, a Bancomext como parte de las auditorías realizadas a la sucursal de Bancomext en ese lugar, la traducción de diversos documentos relacionados con distintas áreas del Banco (Crédito, Jurídico, Riesgos, Contraloría Interna, Auditoría Interna, Recursos Humanos, Finanzas, Tesorería, Mercados Financieros, Captación, Control Interno, Gobierno Corporativo y Tecnologías de la Información), como parte de los procesos de auditoría antes señalados.

2. OBJETIVO

La traducción de un volumen indeterminado de cuartillas del español al inglés e inglés a español (siendo que una cuartilla tiene hasta 220 palabras) en formatos Word (en su gran mayoría), Excel, Power Point y PDF, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México.

Cabe señalar que algunos de los documentos contienen tablas y esquemas, mientras que las presentaciones en Power Point pueden contener tablas, esquemas y diagramas de flujo. Es decir, los documentos no necesariamente contienen texto corrido.

3. ENTREGABLES

La traducción del español al inglés y/o inglés al español de todos los documentos. Los entregables deberán presentarse en documentos Word, Excel, PDF o Power Point, según se le facilite al perito traductor el trabajo de cada uno de ellos. Al final de cada documento deberá aparecer el sello, firma y/o leyenda donde se haga constar que la traducción se realizó por un perito traductor oficial mexicano.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Conforme se vayan teniendo los documentos traducidos, deberán, de preferencia, irse enviando escaneados, uno por uno, al correo iramirez@bancomext.gob.mx, independientemente de su ulterior entrega física.

4. VIGENCIA PARA LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS

La vigencia de los servicios será a partir de la fecha de firma del contrato y hasta el 31 de diciembre de 2021 o bien en términos de los artículos 37, sexto párrafo de la LAASSP y 84, quinto párrafo del Reglamento, a partir del día natural siguiente al de la notificación del fallo, cuando el área requirente lo solicite al proveedor.

Notas para la elaboración de la propuesta técnica por parte de los licitantes.

- (1) La propuesta técnica deberá consistir en **un documento donde el proveedor personalice todos y cada uno de los requerimientos señalados con antelación**, comprometiéndose a satisfacerlos en caso de resultar adjudicado en este procedimiento de contratación.
- (2) La propuesta técnica deberá estar firmada por el licitante, su representante o apoderado, en los términos previamente señalados (**firma electrónica**); la falta de firma dará lugar al desechamiento de la propuesta.
- (3) **Será causa de desechamiento** de las propuestas presentadas por los licitantes el **omitir cualquiera de los requerimientos señalados en el anexo técnico (Anexo 2) de esta Convocatoria**. Igualmente será causa de desechamiento de su propuesta la circunstancia de que presente una carta de “entendimiento de Convocatoria”, de “aceptación de sus términos” y/o de “compromiso de satisfacer los requerimientos de Bancomext” u otras análogas en sustitución de la propuesta técnica.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 3

FORMATO PARA LA ELABORACIÓN DE LA PROPUESTA ECONÓMICA

Partida	Descripción del servicio o bienes a adquirir	Precio <u>por cuartilla</u> expresado en M.N. sin incluir el IVA
Única	Servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés al español de manuales normativos y operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentren la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México.	\$_____.

Notas para la elaboración de la propuesta económica por parte de los licitantes:

- (1) La propuesta deberá formularse en pesos, moneda nacional.
- (2) **Los conceptos distintos a los previstos en el modelo de propuesta económica que, en su caso, incorporen los licitantes a su propuesta, se tendrán como no puestos**, sin que por dicho motivo la propuesta deba desecharse.
- (3) El contrato se adjudicará a favor del licitante que presente el precio más bajo por cuartilla, (precio expresado en M.N., sin incluir el I.V.A.), no obstante lo anterior, el contrato que Bancomext suscribirá con el licitante que resulte adjudicado en este procedimiento de contratación tendrá carácter abierto, en los términos previstos en el artículo 47, fracción I, de la LAASSP, con un presupuesto máximo de **\$990,000.00 (novecientos noventa mil pesos 00/100 M.N)** y como mínimo el 40% del máximo.
- (4) El número estimado de cuartillas a traducir es de 4,000, referencia que es exclusivamente de carácter informativo, por si resulta preponderante para establecer un precio por cuartilla.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 4

FORMATO RELATIVO A LA ACREDITACIÓN DE LA PERSONALIDAD

El suscrito, NOMBRE DEL FIRMANTE, manifiesto bajo protesta de decir verdad que los datos aquí asentados son ciertos y han sido debidamente verificados, así como que cuento con facultades suficientes para suscribir las propuestas en la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021 a nombre y representación de NOMBRE O RAZÓN SOCIAL DEL LICITANTE.

Del licitante	<u>Datos generales:</u> Registro Federal de Contribuyentes: Haga clic aquí para escribir texto. Nombre: Haga clic aquí para escribir texto. Domicilio del licitante: Haga clic aquí para escribir texto. Nombre del apoderado o representante: Haga clic aquí para escribir texto. Domicilio del apoderado o representante: Haga clic aquí para escribir texto. Descripción del objeto social de la empresa o actividad empresarial de la persona física: Haga clic aquí para escribir texto. <u>Datos de las Escrituras Públicas:</u> Escritura Pública número: Haga clic aquí para escribir texto., de fecha: Haga clic aquí para escribir texto.; nombre del Notario Público que la otorgó: Haga clic aquí para escribir texto., Notario Público número: Haga clic aquí para escribir texto.; lugar donde se otorgaron las Escrituras: Haga clic aquí para escribir texto.. Reformas y modificaciones de las Escrituras Públicas: Haga clic aquí para escribir texto. Nombre de los socios: Haga clic aquí para escribir texto.
Del representante	<u>Datos de las Escrituras Públicas en las que le fueron otorgadas las facultades para suscribir las propuestas:</u> Escritura Pública número: Haga clic aquí para escribir texto., de fecha: Haga clic aquí para escribir texto.; nombre del Notario Público que la otorgó: Haga clic aquí para escribir texto., Notario Público número: Haga clic aquí para escribir texto.; lugar donde se otorgaron las Escrituras: Haga clic aquí para escribir texto..

LUGAR Y FECHA DE EXPEDICIÓN

NOMBRE Y FIRMA DEL LICITANTE, SU REPRESENTANTE O APODERADO

Nota. - Este formato podrá ser reproducido por cada licitante en el modo que se estime conveniente, debiendo respetar su contenido, preferentemente, en el orden indicado.



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 5

ESCRITO EN EL QUE EL LICITANTE MANIFIESTA BAJO PROTESTA DE DECIR VERDAD, QUE ES DE NACIONALIDAD MEXICANA

**BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C.
INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO
Periférico sur 4333
Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan
Ciudad de México, C.P. 14210**

Ciudad de México, a [INDICAR FECHA]

Hago referencia a la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021, convocada por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, para la contratación de los servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de Manuales Normativos y Operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México, y en el que mi representada **NOMBRE DEL LICITANTE** participa.

Sobre el particular, manifiesto bajo protesta de decir verdad que mi representada, **NOMBRE DEL LICITANTE**, es de nacionalidad mexicana.

LUGAR Y FECHA DE EXPEDICIÓN.

NOMBRE Y FIRMA DEL REPRESENTANTE O APODERADO DEL LICITANTE



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 6

DECLARACIÓN DE NO ENCONTRARSE EN LOS SUPUESTOS DE LOS ARTÍCULOS 50 Y 60 DE LA LAASSP

**BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C.
INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO
Periférico sur 4333
Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan
Ciudad de México, C.P. 14210**

Ciudad de México, a **[INDICAR FECHA]**

Hago referencia a la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021, convocada por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, para la contratación de los servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de Manuales Normativos y Operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México, y en el que mi representada **NOMBRE DEL LICITANTE** participa.

Declaro bajo protesta de decir verdad que mi representada no se encuentra dentro de ninguno de los supuestos que establecen los artículos 50 y 60 de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público y tampoco tiene impedimento legal para que en caso de resultar adjudicado en el procedimiento de contratación de referencia firme el contrato respectivo.

LUGAR Y FECHA DE EXPEDICIÓN.

NOMBRE Y FIRMA DEL REPRESENTANTE O APODERADO DEL LICITANTE



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 7

DECLARACIÓN DE INTEGRIDAD

BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C. INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO
Periférico sur 4333

Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan

Ciudad de México, C.P. 14210

Ciudad de México, a **[INDICAR FECHA]**

Hago referencia a la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021, convocada por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, para la contratación de los servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de Manuales Normativos y Operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México, y en el que mi representada **NOMBRE DEL LICITANTE** participa.

Sobre el particular y en cumplimiento de lo establecido en los artículos 29, fracción IX, de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público, y 39, fracción VI, inciso f), de su Reglamento, manifiesto por este conducto, bajo protesta de decir verdad, que mi representada, **NOMBRE DEL LICITANTE**, por sí misma o a través de interpósita persona, se abstendrá de adoptar conductas para que los servidores públicos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, induzcan o alteren las evaluaciones de las proposiciones, el resultado del procedimiento, u otros aspectos que le otorguen condiciones más ventajosas con relación a los demás participantes en este procedimiento de contratación.

LUGAR Y FECHA DE EXPEDICIÓN.

NOMBRE Y FIRMA DEL REPRESENTANTE O APODERADO DEL LICITANTE



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 8

FORMATO PARA LA MANIFESTACIÓN QUE DEBERÁN PRESENTAR LOS LICITANTES QUE PRETENDAN PARTICIPAR EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN CON CARÁCTER DE MICRO, PEQUEÑA O MEDIANA EMPRESA (MIPYMES), EN TÉRMINOS DEL ARTÍCULO DEL REGLAMENTO DE LA LAASSP

_____ de _____ (1)

_____ (2)

Presente.

Me refiero al procedimiento de _____ (3) No. _____ (4) en el que mi representada, la empresa _____ (5), participa a través de la presente proposición.

Al respecto y de conformidad con lo dispuesto por el artículo 34 del Reglamento de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público, MANIFIESTO BAJO PROTESTA DE DECIR VERDAD que mi representada está constituida conforme a las leyes mexicanas, con Registro Federal de Contribuyentes _____ (6), y asimismo que considerando los criterios (sector, número total de trabajadores y ventas anuales) establecidos en el Acuerdo por el que se establece la estratificación de las micro, pequeñas y medianas empresas, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 30 de junio de 2009, mi representada tiene un Tope Máximo Combinado de _____ (7), con base en lo cual se estratifica como una empresa _____ (8).

De igual forma, declaro que la presente manifestación la hago teniendo pleno conocimiento que utilizar información falsa, simulada o alterada, puede ser vinculado con falta administrativa grave en términos de lo establecido en el Capítulo III y IV del Título Tercero de la Ley General de Responsabilidades Administrativas y sancionado en términos de lo dispuesto en el apartado de sanciones de dicha Ley.

ATENTAMENTE

_____ (9)



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

FO-CON-14 Estratificación de las Micro, Pequeña o Mediana Empresa (Mipymes)

Formato para que los licitantes manifiesten, bajo protesta de decir verdad, la estratificación que les corresponde como Mipymes, de conformidad con el Acuerdo de Estratificación de las Mipymes, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 30 de junio de 2009.

Llenar los campos conforme aplique tomando en cuenta los rangos previstos en el Acuerdo antes mencionado.

1. Señalar la fecha de suscripción del documento.
2. Anotar el nombre de la convocante.
3. Precisar el procedimiento de contratación de que se trate (licitación pública o invitación a cuando menos tres personas).
4. Indicar el número de procedimiento de contratación asignado por CompraNet.
5. Anotar el nombre, razón social o denominación del licitante.
6. Indicar el Registro Federal de Contribuyentes del licitante.
7. Señalar el número que resulte de la aplicación de la expresión: $\text{Tope Máximo Combinado} = (\text{Trabajadores}) \times 10\% + (\text{Ventas anuales en millones de pesos}) \times 90\%$. Para tales efectos puede utilizar la calculadora MIPYME disponible en la página <http://www.comprasdegobierno.gob.mx/calculadora>
Para el concepto “Trabajadores”, utilizar el total de los trabajadores con los que cuenta la empresa a la fecha de la emisión de la manifestación.
Para el concepto “ventas anuales”, utilizar los datos conforme al reporte de su ejercicio fiscal correspondiente a la última declaración anual de impuestos federales, expresados en millones de pesos.
8. Señalar el tamaño de la empresa (Micro, Pequeña o Mediana), conforme al resultado de la operación señalada en el numeral anterior.
9. Anotar el nombre y firma del apoderado o representante legal del licitante.

En caso de que la página denominada “calculadora” no se encuentre disponible, podrá utilizar la siguiente tabla.



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Estratificación				
Tamaño	Sector	Rango de número de trabajadores	Rango de monto de ventas anuales (mdp)	Tope máximo combinado*
Micro	Todas	Hasta 10	Hasta \$4	4.6
Pequeña	Comercio	Desde 11 hasta 30	Desde \$4.01 hasta \$100	93
	Industria y Servicios	Desde 11 hasta 50	Desde \$4.01 hasta \$100	95
Mediana	Comercio	Desde 31 hasta 100	Desde \$100.01 hasta \$250	235
	Servicios	Desde 51 hasta 100		
	Industria	Desde 51 hasta 250	Desde \$100.01 hasta \$250	250



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 9

REGLAS 2.1.31. Y 2.1.39. DE LA RESOLUCIÓN MISCELÁNEA FISCAL PARA 2021 PUBLICADA EN EL DIARIO OFICIAL DE LA FEDERACIÓN DE FECHA 28 DE DICIEMBRE DE 2020

Procedimiento que debe observarse para contrataciones con cualquier autoridad, ente público, entidad, órgano u organismo de los poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial, de la Federación, de las entidades federativas y de los municipios, órganos autónomos, partidos políticos, fideicomisos y fondos, así como cualquier persona física, moral o sindicato que reciban y ejerzan recursos públicos federales.

2.1.31. Para los efectos del artículo 32-D, primero, segundo, tercero y séptimo párrafos del CFF, cuando cualquier autoridad, ente público, entidad, órgano u organismo de los poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial, de la Federación, de las entidades federativas y de los municipios, órganos autónomos, partidos políticos, fideicomisos y fondos, así como cualquier persona física, moral o sindicato que reciban y ejerzan recursos públicos federales vayan a realizar contrataciones por adquisición de bienes, arrendamiento, prestación de servicios u obra pública, con cargo total o parcial a fondos federales, cuyo monto exceda de \$300,000.00 (trescientos mil pesos 00/100 M.N.) sin incluir el IVA, deberán exigir de los contribuyentes con quienes se vaya a celebrar el contrato hagan público la opinión del cumplimiento en términos de la regla 2.1.27.

Tratándose de los contribuyentes que sean subcontratados por los contribuyentes con quienes se vaya a celebrar el contrato tramitarán por su cuenta la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales, en términos de lo dispuesto por la regla 2.1.39., o bien los sujetos señalados en el primer párrafo de esta regla podrán obtenerla a través del procedimiento establecido en la regla 2.1.40.

En los casos en que el contribuyente tenga créditos fiscales y quiera celebrar convenio con las autoridades fiscales para pagar con los recursos que se obtengan por la enajenación, arrendamiento, prestación de servicios u obra pública que se pretenda contratar, la opinión la emitirá la ADR, enviándola al buzón tributario de éste hasta que se haya celebrado el convenio de pago.

Para los efectos de lo señalado en el párrafo anterior, las autoridades fiscales emitirán oficio a la unidad administrativa responsable de la licitación, a fin de que esta última en un plazo de quince días, mediante oficio, ratifique o rectifique los datos manifestados por el contribuyente. Una vez recibida la información antes señalada, la autoridad fiscal le otorgará un plazo de quince días al contribuyente para la celebración del convenio respectivo.

Los residentes en el extranjero que no estén obligados a presentar la solicitud de inscripción en el RFC, ni los avisos al mencionado registro y que no estén obligados a presentar declaraciones periódicas en México, asentarán estas manifestaciones bajo protesta de decir verdad en escrito libre que entregarán a la autoridad, ente público, entidad, órgano u organismo de los poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial, de la Federación, de las entidades federativas y de los municipios, órganos autónomos, partidos políticos, fideicomisos y fondos, así como cualquier persona física, moral o sindicato que reciban y ejerzan recursos públicos federales convocante, para que esta gestione ante la ADR la no aplicación del artículo 32-D del CFF. La autoridad fiscal revisará que no se actualiza el supuesto jurídico del mencionado artículo, por no existir créditos fiscales.

CFF 32-D, 66, 66-A, 141, RMF 2021 2.1.27., 2.1.39., 2.1.40.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Procedimiento que debe observarse para la obtención de la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales

2.1.39. Los contribuyentes que para realizar algún trámite fiscal u obtener alguna autorización en materia de impuestos internos, comercio exterior o para el otorgamiento de subsidios y estímulos, requieran obtener la opinión del Cumplimiento de obligaciones fiscales en términos del artículo 32-D del CFF, deberán realizar el siguiente procedimiento:

- I.** Ingresar a través del Portal del SAT, seleccionando la opción Otros trámites y servicios, posteriormente Obtén tu opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales.
- II.** Capturar clave en el RFC y Contraseña o e.firma.
- III.** Una vez dentro del buzón tributario, el contribuyente podrá imprimir la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales.
- IV.** Asimismo el contribuyente, proveedor o prestador de servicio podrá autorizar a través del Portal del SAT para que un tercero con el que desee establecer relaciones contractuales, pueda consultar su opinión del cumplimiento.

La multicada opinión, se generará atendiendo a la situación fiscal del contribuyente en los siguientes sentidos:

Positiva.- Cuando el contribuyente está inscrito y al corriente en el cumplimiento de las obligaciones que se consideran en los numerales 1 a 11 de esta regla.

Negativa.- Cuando el contribuyente no esté al corriente en el cumplimiento de las obligaciones que se consideran en los numerales 1 a 11 de esta regla.

Inscrito sin obligaciones.- Cuando el contribuyente está inscrito en el RFC pero no tiene obligaciones fiscales.

La autoridad a fin de generar la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales, revisará que el contribuyente solicitante:

1. Ha cumplido con sus obligaciones fiscales en materia de inscripción en el RFC, a que se refieren el CFF y su Reglamento y que la clave en el RFC esté activa.
2. Se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones fiscales, respecto de la presentación de las declaraciones anuales del ISR, correspondientes a los cuatro últimos ejercicios. Se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones fiscales en el ejercicio en el que solicita la opinión y en los cuatro últimos ejercicios anteriores a éste, respecto de la presentación de pagos provisionales del ISR y retenciones del ISR por sueldos y salarios y retenciones por asimilados a salarios, así como de los pagos definitivos de ISR, IVA e IEPS y la DIOT; incluyendo las declaraciones informativas a que se refieren las reglas 5.2.2., 5.2.13., 5.2.15., 5.2.17., 5.2.18., 5.2.19., 5.2.20., 5.2.21. y 5.2.26.
3. Para efectos de lo establecido en el artículo 32-D, fracción VIII del CFF:
 - a) Tratándose de personas morales que tributen en términos del Título II de la Ley del ISR, excepto las de los Capítulos VII y VIII de dicho Título, así como las del Título VII, Capítulo VIII de la misma Ley, que en las declaraciones de pago provisional mensual de ISR normal o complementaria, incluyendo las extemporáneas no hayan declarado cero en los ingresos nominales del mes que declara, según el formulario electrónico que



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

utilicen derivado del régimen en el que tributen y que hayan emitido CFDI de ingresos vigente durante el mismo periodo.

Tratándose de personas físicas y morales que tributen en términos de los Capítulos VII y VIII del Título II de la Ley del ISR, que el contribuyente no haya presentado en el ejercicio de que se trate más de dos declaraciones consecutivas, manifestando cero en ingresos percibidos o ingresos efectivamente cobrados del periodo y haya emitido CFDI de ingresos durante los mismos meses, los cuales se encuentren vigentes.

Para efectos de este numeral, se considerarán los periodos a partir de 2017 y subsecuentes hasta el año en que se solicite la opinión, sin que estos excedan de 5 años.

- b) Que respecto a las diferencias distintas a las señaladas en el inciso anterior, lo manifestado en las declaraciones de pagos provisionales, retenciones, definitivos o anuales, ingresos y retenciones concuerden con los comprobantes fiscales digitales por Internet, expedientes, documentos o bases de datos que lleven las autoridades fiscales, tengan en su poder o a las que tengan acceso.
4. No se encuentra publicado en el Portal del SAT, en el listado definitivo a que se refiere el artículo 69-B, cuarto párrafo del CFF.
5. No tenga créditos fiscales firmes o exigibles.
7. Tratándose de contribuyentes que hubieran solicitado autorización para pagar a plazos o hubieran interpuesto algún medio de defensa contra créditos fiscales a su cargo, los mismos se encuentren garantizados conforme al artículo 141 del CFF, con excepción de lo dispuesto por la regla 2.13.5.
8. En caso de contar con autorización para el pago a plazo, no haya incurrido en las causales de revocación a que hace referencia el artículo 66-A, fracción IV del CFF.
9. No tengan sentencia condenatoria firme por algún delito fiscal. El impedimento para contratar será por un periodo igual al de la pena impuesta, a partir de que cause firmeza la sentencia.
10. Que no se encuentre publicado en el listado a que se refiere el artículo 69-B Bis noveno párrafo del CFF.
11. Se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones fiscales respecto de la presentación de la declaración anual informativa de los ingresos obtenidos y de las erogaciones efectuadas del régimen de personas morales con fines no lucrativos, de acuerdo con lo establecido en el artículo 86, tercer párrafo de la Ley del ISR, y la declaración informativa relativa a la transparencia del patrimonio y al uso y destino de los donativos recibidos y actividades destinadas a influir en la legislación, prevista en el artículo 82, fracción VI de la Ley del ISR, la regla 3.10.10. y la ficha de trámite 19/ISR “Declaración informativa para garantizar la transparencia del patrimonio, así como el uso y destino de los donativos recibidos y actividades destinadas a influir en la legislación”, contenida en el Anexo 1-A, correspondientes a los últimos cuatro ejercicios.

Para efectos de los numerales 5, 6 y 7, tratándose de créditos fiscales firmes o exigibles, se entenderá que el contribuyente se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones fiscales, si a la fecha de la solicitud de opinión a que se refiere la fracción I de esta regla, se ubica en cualquiera de los siguientes supuestos:

- i. Cuando el contribuyente cuente con autorización para pagar a plazos y no le haya sido revocada.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

- ii. Cuando no haya vencido el plazo para pagar a que se refiere el artículo 65 del CFF.
- iii. Cuando se haya interpuesto medio de defensa en contra del crédito fiscal determinado y se encuentre debidamente garantizado el interés fiscal de conformidad con las disposiciones fiscales.

Cuando la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales arroje inconsistencias con las que el contribuyente no esté de acuerdo, deberá ingresar la aclaración correspondiente, conforme a la ficha de trámite 2/CFF “Aclaración a la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales”, contenida en el Anexo 1-A, a través del buzón tributario o de su Portal; tratándose de aclaraciones de su situación en el padrón del RFC, sobre créditos fiscales o sobre el otorgamiento de garantía, aclaraciones en el cumplimiento de declaraciones fiscales, aclaraciones referentes a declaraciones presentadas en cero, pero con CFDI emitido y publicación en el listado definitivo del artículo 69-B, cuarto párrafo del CFF, la autoridad deberá resolver en un plazo máximo de seis días. Una vez que se tenga la respuesta de que han quedado solventadas las inconsistencias, el contribuyente deberá solicitar nuevamente la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales.

Si el contribuyente no pudo aclarar alguna de las inconsistencias, podrá hacer valer nuevamente la aclaración correspondiente, cuando aporte nuevas razones y lo soporte documentalmente.

La opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales a que hace referencia el primer párrafo de la presente regla que se emita en sentido positivo, tendrá una vigencia de treinta días naturales a partir de la fecha de emisión.

Asimismo, dicha opinión se emite considerando la situación del contribuyente en los sistemas electrónicos institucionales del SAT, por lo que no constituye resolución en sentido favorable al contribuyente sobre el cálculo y montos de créditos o impuestos declarados o pagados.

La presente regla también es aplicable a los contribuyentes que subcontraten a los proveedores o prestadores de servicio a quienes se adjudique el contrato.

CFF 31, 32-D, 65, 66, 66-A, 69, 69-B, 69-B Bis, 141, LISR 82, 86, LIVA 32, RMF 2021 2.13.5., 3.10.10., 4.5.1., 5.2.2., 5.2.13., 5.2.15., 5.2.17., 5.2.18., 5.2.19., 5.2.20., 5.2.21., 5.2.26.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 9-Bis

ACUERDO ACDO.SA1.HCT.101214/281.P.DIR Y SU ANEXO ÚNICO, DICTADO POR EL H. CONSEJO TÉCNICO, RELATIVO A LAS REGLAS PARA LA OBTENCIÓN DE LA OPINIÓN DE CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES FISCALES EN MATERIA DE SEGURIDAD SOCIAL (Reglas para la obtención de la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social)

Reglas para la obtención de la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social.

- Primera.-** En términos del artículo 32-D del Código Fiscal de la Federación, la Administración Pública Federal, Centralizada y Paraestatal, la Procuraduría General de la República, así como las entidades federativas que vayan a realizar contrataciones por adquisición de bienes, arrendamientos, prestación de servicios u obra pública, con cargo total o parcial a fondos federales, cuyo monto exceda de \$300,000.00 (TRESCIENTOS MIL PESOS 00/100 M.N.), sin incluir el Impuesto al Valor Agregado, están obligadas a cerciorarse de que los particulares con quienes se vaya a celebrar el contrato y de los que estos últimos subcontraten, se encuentran al corriente en sus obligaciones en materia de seguridad social y no se ubican en alguno de los supuestos a que se refiere el primer párrafo del citado artículo. Igual obligación existe para el caso de que dichas dependencias o entidades pretendan otorgar subsidios o estímulos, excepto hasta* por la cantidad de \$30,000.00 (TREINTA MIL PESOS 00/100 M.N.) *Aclaración publicada en el Diario Oficial de la Federación de fecha 3 de abril de 2015.
- Segunda.-** Los particulares que pretendan celebrar las contrataciones y, en su caso, los que estos últimos subcontraten, o quienes pretendan acceder al otorgamiento de subsidios y estímulos, en términos de la Regla anterior, podrán obtener del Instituto Mexicano del Seguro Social una opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social, de conformidad con el procedimiento establecido en la Regla Quinta del presente documento.
- Tercera.-** La opinión de cumplimiento a que se refiere la Regla anterior, en caso de ser positiva, tendrá una vigencia de 30 días naturales contados a partir del día de su emisión.
- Cuarta.-** La opinión de cumplimiento de obligaciones se emite considerando la situación del particular en los sistemas electrónicos del Instituto, por lo que no constituye resolución en sentido favorable al particular sobre el cálculo y montos de créditos fiscales en materia de seguridad social o cuotas obrero patronales declaradas o pagadas. La cual, no prejuzga sobre la existencia que pudiera derivar de créditos a cargo del particular en términos de las facultades correspondientes.
- Quinta.-** Los particulares que para realizar algún trámite requieran la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social, deberán realizar el siguiente procedimiento:
- I. Ingresarán en la página de internet del Instituto (www.imss.gob.mx), en el apartado “Patrones o empresas”, después en “Escritorio virtual”, donde se registrarán con su firma electrónica (FIEL) y contraseña, y deberán aceptar los términos y condiciones para el uso de los medios electrónicos. En el supuesto de tener un representante legal, éste ingresará con su FIEL



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

- II. Posteriormente elegirá la sección “Datos Fiscales” y en el apartado “Acciones”, la opción “Opinión de cumplimiento”. Tratándose de representantes legales, previamente, en el apartado “Empresas Representadas” deberá seleccionar la persona representada de la cual requiere la opinión de cumplimiento.
- III. Después de elegir la opción “Opinión de cumplimiento”, el particular podrá imprimir el documento que contiene la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social.

La multicada opinión, se generará atendiendo a la situación fiscal en materia de seguridad social del particular en los siguientes sentidos:

Positiva.- Cuando el particular esté inscrito ante el Instituto y al corriente en el cumplimiento de las obligaciones que se consideran en los incisos a) y b) de este procedimiento.

Negativa.- Cuando el particular no esté al corriente en el cumplimiento de las obligaciones en materia de seguridad social que se consideran en los incisos a) y b) de este procedimiento.

- a) El Instituto a fin de emitir la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social revisará que el particular solicitante:
 1. Se encuentre inscrito ante el Instituto, en caso de estar obligado, y que el o los números de registros patronales que le han sido asignados estén vigentes.
 2. No tiene créditos fiscales firmes determinados, entendiéndose por crédito fiscal las cuotas, los capitales constitutivos, su actualización y los recargos, las multas impuestas en los términos de la Ley del Seguro Social, los gastos realizados por el Instituto por inscripciones improcedentes y los que tenga derecho a exigir de las personas no derechohabientes, de acuerdo con el artículo 287 de la misma Ley.
 3. Tratándose de particulares que hubieran solicitado autorización para pagar a plazos o hubieran interpuesto algún medio de defensa contra créditos fiscales a su cargo, los mismos se encuentren garantizados de conformidad con las disposiciones fiscales.
 4. En caso de contar con autorización para el pago a plazo, que no haya incurrido en las causales de revocación a que hace referencia el artículo 138 del Reglamento de la Ley del Seguro Social en materia de Afiliación, Clasificación de Empresas, Recaudación y Fiscalización.
- b) Tratándose de créditos fiscales firmes, se entenderá que el particular se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones fiscales en materia de seguridad social, si a la fecha de la solicitud de la opinión de referencia, se ubica en cualquiera de los siguientes supuestos:
 1. Cuando el particular cuente con autorización para pagar a plazos y no le haya sido revocada.
 2. Cuando no haya vencido el plazo para pagar a que se refiere el artículo 127 del Reglamento de la Ley del Seguro Social en materia de Afiliación, Clasificación de Empresas, Recaudación y Fiscalización.
 3. Cuando se haya interpuesto medio de defensa en contra del crédito fiscal determinado y se encuentre debidamente garantizado el interés fiscal de conformidad con las disposiciones fiscales.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Cuando la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social arroje inconsistencias relacionadas con el o los números de registro patronal, con créditos fiscales o con el otorgamiento de garantía, con las que el particular no esté de acuerdo, deberá presentar solicitud de aclaración ante el Instituto, quien en un plazo máximo de 10 días hábiles contados a partir del día siguiente a la fecha de presentación de la solicitud, resolverá y emitirá la opinión del cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 9-Bis

ACUERDO ACDO.SA1.HCT.101214/281.P.DIR Y SU ANEXO ÚNICO, DICTADO POR EL H. CONSEJO TÉCNICO, RELATIVO A LAS REGLAS PARA LA OBTENCIÓN DE LA OPINIÓN DE CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES FISCALES EN MATERIA DE SEGURIDAD SOCIAL (Formato para la elaboración del escrito relacionado con la manifestación de cumplimiento de obligaciones en materia de seguridad social)

BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C. INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO
Periférico sur 4333
Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan
Ciudad de México, C.P. 14210

Ciudad de México, a [INDICAR FECHA]

Hago referencia a la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021, convocada por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, para la contratación de los servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de Manuales Normativos y Operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México, y en el que mi representada **NOMBRE DEL LICITANTE** participa.

Al respecto manifiesto, para los efectos del “ACUERDO ACDO.SA1.HCT.101214/281.P.DIR y su Anexo Único, dictado por el H. Consejo Técnico, relativo a las Reglas para la obtención de la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social”, publicado en el Diario Oficial de la Federación de fecha 27 de febrero de 2015, que **mi representada no tiene calidad de patrón, no se encuentra registrada ante el Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) y no cuenta con trabajadores vigentes**, razón por la cual no se encuentra obligada al cumplimiento de las obligaciones en materia de seguridad social a que se refiere el ACUERDO ACDO.SA1.HCT.101214/281.P.DIR y su Anexo Único previamente referido, y en tal virtud no está en condiciones de obtener la opinión de cumplimiento de obligaciones fiscales en materia de seguridad social a alude el citado ACUERDO ACDO.SA1.HCT.101214/281.P.DIR.

LUGAR Y FECHA DE EXPEDICIÓN.

NOMBRE Y FIRMA DEL LICITANTE, SU REPRESENTANTE O APODERADO



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 9 Tris

ACUERDO DEL H. CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DEL INSTITUTO DEL FONDO NACIONAL DE LA VIVIENDA PARA LOS TRABAJADORES POR EL QUE SE EMITEN LAS REGLAS PARA LA OBTENCIÓN DE LA CONSTANCIA DE SITUACIÓN FISCAL EN MATERIA DE APORTACIONES PATRONALES Y ENTERO DE DESCUENTOS (Reglas para la obtención de la constancia de situación fiscal en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos).

Reglas para la obtención de la constancia de situación fiscal en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos.

Primera. - Los particulares que, para efectos de celebrar contrataciones con las dependencias y entidades a que se refiere el artículo 32-D del Código Fiscal de la Federación y, en su caso, los que aquéllos subcontraten, o quienes pretendan acceder al otorgamiento de subsidios y estímulos de las mismas dependencias y entidades, requieran del INFONAVIT, una constancia de situación fiscal, deberán obtener la misma de conformidad con las presentes reglas.

Segunda. - El INFONAVIT, a fin de emitir la constancia de situación fiscal, revisará que:

- I. La inscripción del particular solicitante ante el Instituto, en caso de estar obligado, y la vigencia del número o números de los registros patronales que le han sido asignados.
- II. La existencia de créditos fiscales firmes determinados, entendiéndose por crédito fiscal las aportaciones, los descuentos, su actualización, los recargos y las multas impuestas en los términos de la Ley del Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores.
- III. Los adeudos o créditos fiscales que no se encuentren firmes.
- IV. Las garantías que se hayan otorgado.
- V. Los convenios de pago que el solicitante haya celebrado con el Instituto.

Tercera.- Las constancias de situación fiscal se emitirán a partir de la información contenida en las bases de datos del Instituto y reflejarán la situación que ante el INFONAVIT guardan los particulares que las soliciten para los efectos del artículo 32-D del Código Fiscal, por lo que no constituye acto o resolución de carácter fiscal y por tanto no prejuzgan sobre la existencia de créditos a cargo del aportante que pudieran derivar del ejercicio de las facultades del INFONAVIT como órgano fiscal autónomo.

Cuarta.- El INFONAVIT expedirá a los particulares los siguientes tipos de constancia de situación fiscal:

- a) Sin adeudo o con garantía. - Cuando el particular esté inscrito ante el Instituto y al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones fiscales, o bien que contando con adeudo éste se encuentre garantizado.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

- b) Con adeudo. - Cuando el particular no esté al corriente en el cumplimiento de las obligaciones en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos.
- c) Con adeudo, pero con convenio celebrado. - En los casos en que el particular cuente con adeudos pero que haya celebrado convenio con el INFONAVIT para cubrirlos. La constancia de situación fiscal que se expida precisará esta circunstancia para efectos de contratación en términos de los párrafos dos y tres del artículo 32-D del Código Fiscal de la Federación.
- d) Sin antecedente. - Para personas físicas o morales que no cuenten con número de registro patronal registrado ante el Instituto y por tanto con trabajadores formales.

Las personas físicas o morales podrán obtener las constancias de situación fiscal a que se refieren los incisos a), b) y d) en la sección correspondiente del portal institucional del INFONAVIT en la internet:
www.infonavit.org.mx.

Las constancias a que se refiere el inciso c) serán emitidas por la autoridad fiscal del Instituto en las delegaciones regionales.

Cuando la respectiva constancia de situación fiscal arroje a juicio del solicitante inconsistencias relacionadas con el o los números de registro patronal o con el estado de los créditos fiscales, podrá acudir a la Delegación Regional que corresponda a efecto de aclarar el contenido de la misma.

Quinta.- La constancia de situación fiscal que se expida tendrá una vigencia de 30 días naturales contados a partir del día de su emisión.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 10

TEXTO QUE DEBERÁ INCLUIRSE EN LA FIANZA A QUE SE REFIERE EL APARTADO 2.7.1 DE ESTA CONVOCATORIA

Para garantizar por **NOMBRE DEL PROVEEDOR** ante el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, “BANCOMEXT”, el debido cumplimiento de todas y cada una de sus obligaciones derivadas del contrato número **NÚMERO DEL CONTRATO**, de fecha **FECHA DEL CONTRATO** por un importe total de **IMPORTE TOTAL DEL CONTRATO CON NÚMERO Y LETRA** más IVA, cuyo objeto consiste en **DESCRIPCIÓN DEL OBJETO DEL CONTRATO**.

Esta fianza se otorga atendiendo a todas las estipulaciones contenidas en el mencionado contrato y la misma estará en vigor durante el cumplimiento de la obligación que garantiza y continuará vigente en caso de que se otorgue prórroga, plazo o espera a **NOMBRE DEL PROVEEDOR** para el cumplimiento del contrato y hasta 30 días naturales después de la fecha en que concluya la vigencia del contrato, o “BANCOMEXT” haya recibido los servicios objeto del contrato a su entera satisfacción. De haber controversia, esta fianza estará vigente durante la substanciación de todos los recursos legales o juicios que se interpongan y hasta que se dicte resolución definitiva por autoridad competente.

La presente fianza sólo podrá ser cancelada con la conformidad expresa y por escrito de “BANCOMEXT” que contemple la constancia de cumplimiento total de obligaciones contractuales.

En caso de que la presente fianza se haga exigible **NOMBRE DE LA AFIANZADORA** acepta expresamente someterse a los procedimientos de ejecución previstos en la Ley Federal de Instituciones de Fianzas en vigor para la efectividad de la fianza, aún para el caso de que procediera el cobro de intereses, con motivo del pago extemporáneo del importe de la póliza de fianza requerida.

De haber controversia, esta fianza estará vigente durante la substanciación de todos los recursos legales o juicios que se interpongan y hasta que se dicte resolución definitiva por autoridad competente.

Toda estipulación contenida en esta póliza que se oponga a lo anteriormente convenido, se tendrá por no puesta.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 11

CARTA DE CONFIDENCIALIDAD Y DERECHOS DE AUTOR

**BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C.
INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO
Periférico sur 4333
Col. Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan
Ciudad de México, C.P. 14210**

Ciudad de México, a **[INDICAR FECHA]**

Hago referencia a la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021, convocada por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, para la contratación de los servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de Manuales Normativos y Operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México, y en el que mi representada **NOMBRE DEL LICITANTE** participa.

La empresa que represento es una sociedad mercantil debidamente constituida de acuerdo con la legislación mexicana y el suscriptor del presente cuenta con facultades suficientes para signar este documento.

Mi representada manifiesta su voluntad de recibir del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., en lo sucesivo “Bancomext”, diversa documentación e información propiedad de esa Institución que la misma considere pertinente entregar.

La información a que se refiere este documento podrá consistir, en forma enunciativa más no limitativa, en: datos; especificaciones técnicas; secretos; métodos; sistemas; procesos; invenciones; fórmulas; medios, secretos de comercialización; dibujos; listas de clientes y de proveedores; resultados de análisis y de pruebas; proyecciones; nuevos proyectos; información financiera, económica, contable, legal, de precios y en general cualquier otra información propiedad de “Bancomext” y sólo podrá ser utilizada para los fines especificados por “Bancomext”.

La información que “Bancomext” entregue a mi representada podrá constar en documentos, medios electrónicos o magnéticos, discos ópticos, microfilmes, películas y todos aquellos instrumentos similares susceptibles de contener información.

Mi representada se obliga a no revelar ni entregar a terceros la información que “Bancomext” le hubiere entregado de conformidad con el presente documento sin contar con la conformidad expresa de “Bancomext”.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

No se consideran terceros para efectos del presente documento los trabajadores de mi representada; en su caso, los trabajadores de sus compañías subsidiarias en las que detente la mayoría accionaria; los trabajadores de su sociedad controladora, así como de las sociedades subsidiarias en las que su controladora detente la mayoría accionaria, siempre y cuando se justifique plenamente la revelación o entrega de la información a juicio de “Bancomext”.

Mi representada se obliga a tomar las medidas pertinentes para que todo empleado, agente o representante suyo en los términos del párrafo que antecede, o terceros que directa o bien indirectamente tengan necesidad de conocer la información que “Bancomext” le entregará al amparo del presente documento, mantengan la confidencialidad de la misma, absteniéndose de copiarla, duplicarla, reproducirla o bien divulgarla en modo alguno.

Mi representada acepta en tomar todas las medidas necesarias para prevenir el robo o la pérdida de la información que recibirá de “BANCOMEXT”.

Considerando que la información que reciba mi representada se encuentra amparada por el secreto bancario y fiduciario, en términos de lo dispuesto por el artículo 117 de la Ley de Instituciones de Crédito, se obliga a cumplir con esta obligación de confidencialidad a perpetuidad y sólo podrá revelarla o entregarla a terceros cuando por virtud de disposición legal así se encuentre obligada.

La información que proporcione “Bancomext” que sea del dominio público no será sujeta a las disposiciones contenidas en el presente documento.

Mi representada se obliga a no usar la información que reciba de “Bancomext” en los términos de este documento, directamente o indirectamente, con un fin distinto para el que fue proporcionada, sin la autorización previa y por escrito de “Bancomext”.

En caso de que mi representada incumpla con las obligaciones establecidas en este convenio acepta desde ahora pagar a “Bancomext” una cantidad que se cuantificará en función del monto que “Bancomext” estime de los daños y perjuicios ocasionados a “BANCOMEXT” por causa de dicho incumplimiento.

Asimismo, mi representada se obliga a devolver la información de “BANCOMEXT” que le haya sido entregada por éste en los términos de la presente carta en cualquier momento en que se lo solicite por escrito.

DERECHOS DE AUTOR

Mi representada se obliga a realizar las gestiones necesarias para hacer del conocimiento de Bancomext, por escrito, cualquier obra, desarrollo o invento susceptibles de ser patentados o registrados por la empresa que represento como derecho de autor, o que se considere secreto industrial, y que sean desarrollados por mi representada durante su desempeño directamente vinculado o derivado de su relación contractual con Bancomext.



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Asimismo mi representada como consecuencia del contrato celebrado deberá ceder a título gratuito a favor de Bancomext, en términos de ley, los derechos sobre cualquier desarrollo que realice durante la prestación del servicio, sobre los programas, manuales, investigaciones, etcétera, que sean originados por el personal de mi representada, ya sean o no registrables o patentables al amparo de las disposiciones legales aplicables como derechos de autor o como secreto industrial, para lo cual en caso de requerirse su consentimiento para la debida protección de los mismos, mi representada firmará los documentos que Bancomext considere necesarios para la cesión o transmisión de derechos a que se refiere este comunicado.

LUGAR Y FECHA DE EXPEDICIÓN.

NOMBRE Y FIRMA DEL REPRESENTANTE O APODERADO DEL LICITANTE



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 12

NOTA INFORMATIVA PARA PARTICIPANTES DE PAÍSES MIEMBROS DE LA ORGANIZACIÓN PARA LA COOPERACIÓN Y EL DESARROLLO ECONÓMICO Y FIRMANTES DE LA CONVENCIÓN PARA COMBATIR EL COHECHO DE SERVIDORES PÚBLICOS EXTRANJEROS EN TRANSACCIONES COMERCIALES INTERNACIONALES

El compromiso de México en el combate a la corrupción ha trascendido nuestras fronteras y el ámbito de acción del gobierno federal. En el plano internacional y como miembro de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) y firmante de la **Convención para combatir el cohecho de servidores públicos extranjeros en transacciones comerciales internacionales**, hemos adquirido responsabilidades que involucran a los sectores público y privado.

Esta Convención busca establecer medidas para prevenir y penalizar a las personas y a las empresas que prometan o den gratificaciones a funcionarios públicos extranjeros que participan en transacciones comerciales internacionales. Su objetivo es eliminar la competencia desleal y crear igualdad de oportunidades para las empresas que compiten por las contrataciones gubernamentales.

La OCDE ha establecido mecanismos muy claros para que los países firmantes de la Convención cumplan con las recomendaciones emitidas por ésta y en el caso de México, iniciará en **noviembre de 2003** una segunda fase de **evaluación** —la primera ya fue aprobada— en donde un grupo de expertos verificará, entre otros:

- La compatibilidad de nuestro marco jurídico con las disposiciones de la Convención.
- El conocimiento que tengan los sectores público y privado de las recomendaciones de la Convención.

El resultado de esta evaluación **impactará** el grado de inversión otorgado a México por las agencias calificadoras y la atracción de inversión extranjera.

Las **responsabilidades** del **sector público** se centran en:

- Profundizar las reformas legales que inició en 1999.
- Difundir las recomendaciones de la Convención y las obligaciones de cada uno de los actores comprometidos en su cumplimiento.
- Presentar casos de cohecho en proceso y concluidos (incluyendo aquellos relacionados con lavado de dinero y extradición).

Las responsabilidades del sector privado contemplan:

- **Las empresas:** adoptar esquemas preventivos como el establecimiento de códigos de conducta, de mejores prácticas corporativas (controles internos, monitoreo, información financiera pública, auditorías



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

externas) y de mecanismos que prevengan ofrecimiento y otorgamiento de recursos o bienes a servidores públicos, para obtener beneficios particulares o para la empresa.

- **Los contadores públicos:** realizar auditorías: no encubrir actividades ilícitas (doble contabilidad y transacciones indebidas, como asientos contables falsificados, informes financieros fraudulentos, transferencias sin autorización, acceso a los activos sin consentimiento de la gerencia); utilizar registros contables precisos; informar a los directivos sobre conductas ilegales.
- **Los abogados:** promover el cumplimiento y revisión de la Convención (imprimir el carácter vinculatorio entre ésta y la legislación nacional): impulsar los esquemas preventivos que deben adoptar las empresas.

Las **sanciones** impuestas a las personas físicas o morales (privados) y a los servidores públicos que incumplan las recomendaciones de la Convención implican entre otras, privación de la libertad, extradición decomiso y/o embargo de dinero o bienes.

Asimismo, es importante conocer que el pago realizado a servidores públicos extranjeros es perseguido y castigado independientemente de que el funcionario sea acusado o no. Las investigaciones pueden iniciarse por denuncia, pero también por otros medios, como la revisión de la situación patrimonial de los servidores públicos o la identificación de transacciones ilícitas, en el caso de las empresas.

El culpable puede ser perseguido en cualquier país firmante de la Convención, independientemente del lugar donde el acto de cohecho haya sido cometido.

En la medida que estos lineamientos sean conocidos por las empresas y los servidores públicos del país, estaremos contribuyendo a construir estructuras preventivas que impidan el incumplimiento de las recomendaciones de la convención y por tanto la comisión de actos de corrupción.

Por otra parte, es de señalar que el Código Penal Federal sanciona el cohecho en los siguientes términos:

“Artículo 222. Cometén el delito de cohecho:

I.- El servidor público que por sí, o por interpósita persona solicite o reciba ilícitamente para sí o para otro, dinero o cualquier beneficio, o acepte una promesa, para hacer o dejar de realizar un acto propio de sus funciones inherentes a su empleo, cargo o comisión;

II.- El que dé, prometa o entregue cualquier beneficio a alguna de las personas que se mencionan en el artículo 212 de este Código, para que haga u omita un acto relacionado con sus funciones, a su empleo, cargo o comisión, y

III.- El legislador federal que, en el ejercicio de sus funciones o atribuciones, y en el marco del proceso de aprobación del presupuesto de egresos respectivo, gestione o solicite:

a) La asignación de recursos a favor de un ente público, exigiendo u obteniendo, para sí o para un tercero, una comisión, dádiva o contraprestación, en dinero o en especie, distinta a la que le corresponde por el ejercicio de su encargo;



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

b) El otorgamiento de contratos de obra pública o de servicios a favor de determinadas personas físicas o morales.

Se aplicará la misma pena a cualquier persona que gestione, solicite a nombre o en representación del legislador federal las asignaciones de recursos u otorgamiento de contratos a que se refieren los incisos a) y b) de este artículo.

Al que comete el delito de cohecho se le impondrán las siguientes sanciones:

Cuando la cantidad o el valor de la dádiva, de los bienes o la promesa no exceda del equivalente de quinientas veces el valor diario de la Unidad de Medida y Actualización en el momento de cometerse el delito, o no sea valuable, se impondrán de tres meses a dos años de prisión y de treinta a cien días multa.

Cuando la cantidad o el valor de la dádiva, los bienes, promesa o prestación exceda de quinientas veces el valor diario de la Unidad de Medida y Actualización en el momento de cometerse el delito, se impondrán de dos a catorce años de prisión y de cien a ciento cincuenta días multa.

En ningún caso se devolverá a los responsables del delito de cohecho, el dinero o dádivas entregadas, las mismas se aplicarán en beneficio del Estado.

Capítulo XI

Cohecho a servidores públicos extranjeros

Artículo 222 bis.- Se impondrán las penas previstas en el artículo anterior al que con el propósito de obtener o retener para sí o para otra persona ventajas indebidas en el desarrollo o conducción de transacciones comerciales internacionales, ofrezca, prometa o dé, por sí o por interpósita persona, dinero o cualquiera otra dádiva, ya sea en bienes o servicios:

I. A un servidor público extranjero, en su beneficio o el de un tercero, para que dicho servidor público gestione o se abstenga de gestionar la tramitación o resolución de asuntos relacionados con las funciones inherentes a su empleo, cargo o comisión;

II. A un servidor público extranjero, en su beneficio o el de un tercero, para que dicho servidor público gestione la tramitación o resolución de cualquier asunto que se encuentre fuera del ámbito de las funciones inherentes a su empleo, cargo o comisión, o

III. A cualquier persona para que acuda ante un servidor público extranjero y le requiera o le proponga llevar a cabo la tramitación o resolución de cualquier asunto relacionado con las funciones inherentes al empleo, cargo o comisión de este último.

Para los efectos de este artículo se entiende por servidor público extranjero, toda persona que desempeñe un empleo, cargo o comisión en el poder legislativo, ejecutivo o judicial o en un órgano público autónomo en cualquier orden o nivel de gobierno de un Estado extranjero, sea designado o electo; cualquier persona en ejercicio de una función para una autoridad, organismo o empresa pública o de participación estatal de un país extranjero; y cualquier funcionario o agente de un organismo u organización pública internacional.

Cuando alguno de los delitos comprendidos en este artículo se cometa en los supuestos a que se refiere el artículo 11 de este Código, el juez impondrá a la persona moral hasta mil días multa y podrá decretar su suspensión o disolución,



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

tomando en consideración el grado de conocimiento de los órganos de administración respecto del cohecho en la transacción internacional y el daño causado o el beneficio obtenido por la persona moral...”

NOTA: Este Anexo se adjunta a la presente Convocatoria en atención al Oficio Circular No. SACN/300/148/2003, de fecha 3 de septiembre de 2003, suscrito por el Subsecretario de Atención Ciudadana y Normatividad de la Secretaría de la Función Pública, sin que el mismo establezca obligación alguna para los licitantes, en relación con este procedimiento de contratación; por esta razón, no será necesario que este Anexo se incluya como parte de las proposiciones, ni de la documentación que se solicita en términos de esta Convocatoria.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 13

LISTA DE VERIFICACIÓN PARA REVISAR PROPOSICIONES (FO-CON-09_00)

NOTA: Este formato servirá para la verificación de la recepción de los documentos que el licitante entregue en el acto de presentación y apertura de proposiciones, en relación con los documentos requeridos en esta Convocatoria. De igual forma servirá a cada licitante para verificar que envía todos y cada uno de los documentos requeridos, en términos de lo señalado. La falta de su presentación no será motivo de desechamiento de la propuesta. La recepción por parte de Bancomext de los documentos que se relacionan en esta lista no implica que cumplan con los requisitos establecidos en esta Convocatoria y los que en su caso resulten de la Junta de Aclaraciones. Para mejor conducción de este concurso, preferentemente se deberán utilizar los formatos integrados a la Convocatoria, los cuales contienen los datos mínimos necesarios. Los licitantes podrán utilizar documentos membretados de su empresa, los cuales deberán cumplir cuando menos con los datos solicitados en cada formato.

Referencia en la Convocatoria	DESCRIPCIÓN	ENTREGA	
		SI	NO
6.1.	Formato de oferta (Técnica)		
6.2.	Formato de oferta (Económica)		
6.3.	Formato de información para acreditar la existencia y personalidad del licitante		
6.4.	Formato para la manifestación de que el licitante es de nacionalidad mexicana		
6.5.	Formato para la manifestación de no encontrarse en alguno de los supuestos establecidos por los artículos 50 y 60 de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público		
6.6.	Formato de Declaración de Integridad		
6.7.	Formato para la manifestación que deberán presentar los licitantes que pretendan participar en los procedimientos de contratación con carácter de Micro, Pequeña o Mediana Empresa (MIPYMES), en términos del artículo 34 del Reglamento de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público		
6.8.	Copia simple de una identificación oficial vigente de la persona que firma las proposiciones		
6.9.	Escrito de confidencialidad y derechos de autor		
6.10.	Documento vigente expedido por el Servicio de Administración Tributaria (SAT) en el que se emita opinión positiva sobre el cumplimiento de las obligaciones fiscales del licitante		
6.11.	Documento vigente expedido por el Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) en el que se emita opinión positiva sobre el cumplimiento de las obligaciones en materia de seguridad social del licitante		
6.12.	Constancia de situación fiscal en materia de aportaciones patronales y entero de descuentos. (INFONAVIT)		
6.13.	Escrito en el que se señala la documentación e información de la propuesta técnica y económica que debe clasificarse como reservada y/o confidencial.		



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Referencia en la Convocatoria	DESCRIPCIÓN	ENTREGA	
		SI	NO
6.14	Escrito en términos del artículo 49, fracción IX, de la Ley General de Responsabilidades Administrativas		
	Firma electrónica avanzada que emite el Servicio de Administración Tributaria para el cumplimiento de obligaciones fiscales.		



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 14

ESCRITO EN TÉRMINOS DE LO ESTABLECIDO EN LOS ARTÍCULOS 113 Y 116 DE LA LEY GENERAL DE TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA Y SUS CORRELATIVOS 110 Y 113 DE LA LEY FEDERAL DE TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA RESPECTIVAMENTE

BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C.
INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO
Periférico sur 4333
Colonia Jardines en la Montaña, Alcaldía Tlalpan
Ciudad de México, C.P. 14210

Ciudad de México, a [INDICAR FECHA]

Descripción del Procedimiento:

A nombre de mi representada y en términos de lo establecido en los artículos 113 y 116 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, se describe la documentación e información de mi documentación legal y administrativa, propuesta técnica y económica, que debe clasificarse como reservada, confidencial y/o comercial reservada.

I. Información Legal y Administrativa

Información	Clasificación (marque con una x)		Motivo
	Reservada	Confidencial	

II. Información Técnica

Información	Clasificación (marque con una x)		Motivo
	Reservada	Confidencial	

III. Información Económica

Información	Clasificación (marque con una x)		Motivo
	Reservada	Confidencial	

ATENTAMENTE



BANCOMEXT

"2021: Año de la Independencia"

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

(_____)

Nombre y Firma del Representante Legal

Nota: El licitante podrá señalar en cada rubro y de manera específica la información que considere reservada, confidencial y/o confidencial reservada



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

ANEXO 15

MANIFESTACIÓN RELATIVA AL ARTÍCULO 49, FRACCIÓN IX, DE LA LEY GENERAL DE RESPONSABILIDADES ADMINISTRATIVAS (DESEMPEÑO DE EMPLEOS, CARGOS O COMISIONES EN EL SERVICIO PÚBLICO).

BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C.

INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO

Periférico sur 4333

Colonia Jardines en la Montaña. Alcaldía Tlalpan

C.P. 14210, Ciudad de México

Ciudad de México, a [INDICAR FECHA]

Hago referencia a la Invitación Nacional Electrónica a Cuando Menos Tres Personas número 02/2021, convocada por el Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C. Institución de Banca de Desarrollo, para la contratación de los servicios especializados de traducción del español al inglés e inglés a español de Manuales Normativos y Operativos y sus anexos, procedimientos, planes y papeles de trabajo, presentaciones, expedientes, cuestionarios, contratos, convenios, informes, reportes y documentos diversos del Banco Nacional de Comercio Exterior, S.N.C., Institución de Banca de Desarrollo, por parte de un perito traductor que se encuentre en la lista de peritos auxiliares del Tribunal Superior de Justicia de la Ciudad de México, y en el que mi representada **NOMBRE DEL LICITANTE** participa.

Sobre el particular y en cumplimiento de lo establecido en el artículo 49, fracción IX, de la Ley General de Responsabilidades Administrativas, manifiesto por este conducto, bajo protesta de decir verdad, que ninguno de los socios o accionistas que ejercen control sobre mi representada* desempeñan empleos, cargos o comisiones en el servicio público, y que en caso de desempeñar cualquiera de dichos empleos, cargos o comisiones, con la formalización del contrato que resulte de la invitación a cuando menos tres personas no se actualiza un Conflicto de Interés.

LUGAR Y FECHA DE EXPEDICIÓN

NOMBRE DEL LICITANTE, SU REPRESENTANTE O APODERADO

**Para efectos de la Ley General de Responsabilidades Administrativas se entiende que un socio o accionista ejerce control sobre una sociedad cuando sean administradores o formen parte del consejo de administración, o bien conjunta o separadamente, directa o indirectamente, mantengan la titularidad de derechos que permitan ejercer el voto respecto de más del cincuenta por ciento del capital, tengan poder decisorio en sus asambleas, estén en posibilidades de nombrar a la mayoría de los miembros de su órgano de administración o por cualquier otro medio tengan facultades de tomar las decisiones fundamentales de dichas personas morales (artículo 49, último párrafo, de la Ley General de Responsabilidades Administrativas).*

Nota.- Este formato deberá ajustarse para el caso de que el licitante tenga carácter de persona física.



BANCOMEXT

“2021: Año de la Independencia”

ÁREA CONVOCANTE:

DIRECCIÓN DE ADQUISICIONES Y SERVICIOS,
Periférico Sur # 4333, Col. Jardines en la Montaña,
Alcaldía Tlalpan, C.P. 14210, Tel.: 5449.9000.

CONVOCATORIA

**INVITACIÓN NACIONAL ELECTRÓNICA A CUANDO MENOS TRES PERSONAS N° 02/2021
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO: IA-006G0N001-E78-2021**

OBJETO DE LA INVITACIÓN: SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL DE MANUALES NORMATIVOS Y OPERATIVOS Y SUS ANEXOS, PROCEDIMIENTOS, PLANES Y PAPELES DE TRABAJO, PRESENTACIONES, EXPEDIENTES, CUESTIONARIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, INFORMES, REPORTES Y DOCUMENTOS DIVERSOS DEL BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S.N.C., INSTITUCIÓN DE BANCA DE DESARROLLO, POR PARTE DE UN PERITO TRADUCTOR QUE SE ENCUENTRE EN LA LISTA DE PERITOS AUXILIARES DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

MODELO DE CONTRATO



Modelo de pedido
2021 -i3.pdf

EL MODELO DE CONTRATO SE INCLUYE EN LOS TÉRMINOS PREVISTOS EN EL ARTÍCULO 29, FRACCIÓN XVI, DE LA LAASSP; NO OBSTANTE, QUEDARÁ SUJETO A LA REVISIÓN QUE EL PROVEEDOR REALICE DEL MISMO, A LOS AJUSTES QUE PROCEDAN EN TÉRMINOS DE LOS DOCUMENTOS DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN, Y AL ACUERDO DE LAS PARTES EN EL MARCO DE LA CITADA LAASSP Y LAS DEMÁS LEYES Y ORDENAMIENTOS APLICABLES A LA MATERIA.